

# SPANIAPOSTEN

11. NOVEMBER, 2002

NYHETER OG REPORTASJER HVER 14. DAG

UTGAVE 20

**GRATIS!**



## Middelaldersk heksegryt

Den vesle byen Cocentaina ble snudd totalt på hodet under folkefesten og middelaldermessen Feria de Todos Los Santos som gikk av stabelen fra kvelden 31 oktober til 3. november.



## Fred. Olsen bygger golfbane

I mars 2003 vil også de besøkende på Kanariøyen i Gomera få kunne praktisere golf under sitt opphold i ferieøya. Fred. Olsen er i ferd med å tilføre enda en attraksjon til øya.



**LES I DENNE  
UTGAVE**

Halv million utlendinger til valg i Spania

Ex. Alfaz ordfører Fuster taper i retten

Spanske preposisjoner

Nytt spansk-kurs

Kunstuke på skolen i Rojas

Halloween og allehelgensdag

HagaNor feirer 75års jubileum

Bacalao på norsk

Og mye mer...



# Usikkert for "Østfold prosjekt" i Alfaz del Pi

Sammen med Askim, Skiptvet og Rygge har de to Østfold-kommunene vurdert bygge et sykehjem med inntil 18 plasser i Alfaz del Pi. Men planene om å bygge sykehjem på tomten på "El Planet" slår prekker. Administrasjonssjefen i Eidsbe anbefaler politikerne å si nei til prosjektet. I

## Den Norske Skolen i Rojas: - oppusset og bedre tilbud

I løpet av sommeren har det vært jobbet på spreng på og ved Den Norske Skolen i Rojas. Skolen har fått nytt gjerde rundt hele tomten, ny inngangsportall og nytt tak. Og ikke minst ny idrettsbane.



Ny inngangsportall

**Trenger du leiebil?**

- ENKELT
- TRYGT
- RASKT

[WWW.SPANIAGUIDEN.NO/LEIEBIL](http://WWW.SPANIAGUIDEN.NO/LEIEBIL)

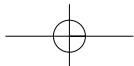


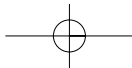
Reserver online

Boligsøk på Internet...

[MEDESTATE.COM](http://MEDESTATE.COM)

[WWW.SPANIAGUIDEN.NO](http://WWW.SPANIAGUIDEN.NO)





**HER FINNER DU SPANIAPOSTEN**

Spaniaposten distribueres på over over hele Costa Blanca. Her finner du noen av distribusjonstedene hvor vi er ekstra påpasselige med å sørge for at det alltid finnes aviser.

**ALTEA:**  
Eso Es Cafe (V. havnen)  
Casa Vital (I gamlebyen)

**ALBIR:**  
Mendoza Supermercado  
Supermercado Caprabo (hovedgata)  
Kirkesenteret i Albir  
Det norske bakeriet  
Yoely Albir (I hovedgaten)

**SANTA POLA**  
Hipermercado Amika  
Poseidon Presna

**GUARDAMAR**  
Extranjero Bar/Restaurante

**LA MATA**  
Saga Travel  
Roy's Bar

**ALFAS DEL PI:**  
Costa Blanca Bok & Musikk (V. Ayuntamiento)  
Supermercado Costa Blanca  
Supermercado Mendoza  
Den norske klubben  
CAM banken  
Norske skolen  
Reuma Sol  
Bokbutikken v. Ayuntamiento  
Yoely Alfaz del PI (Vis a vis Ayuntamiento)

**TORREVIEJA**  
Den Norske Klubben  
Los Arcos  
Papeleria Baeza  
Mas Amigos  
Restaurante Rosaleda  
Cafe Hudik  
Heidi Frisørsalong  
Det norske konsulatet

**LA SIESTA**  
Kiosco La Siesta

**LA NUCIA:**  
Supermercado Pepe Clara  
Supermercado La Nucia

**CIUDAD QUESADA**  
Presten  
Skolen

**BENIDORM:**  
Kirkesenteret  
Restaurante El Escandinavo  
Carrefour (Finestrat)

**LOS BALCONES**  
Kiosco Balcones

**ROCIO DEL MAR**  
Bazar Kiosk

**VILA JOYOSA:**  
Villa International Assistance  
Solgården

**LA MANGA**  
Roy's Bar

**GRAN ALACANT:**  
Den Norske Klubben Gran Alacant  
CAM Banken

Skulle det være problemer med å få tak i avisen eller tomt med aviser på noen av stedene ta kontakt med oss på tlf: 965 889 268

## En halv million innvandrere til valg i Spania

Spanske myndigheter har publisert detaljer om utenlandske stemmeberettigede i Spania som kan stemme ved det forestående valget i Mai neste år. Totalt 499.661 EU borgere, bosatt i Spania er registrert som velgere i følge Spanske myndigheter. Dette er en dobling i antallet registrerte i forhold til

valgene i 1999 hvor 255.379 utlendinger hadde latt seg registrere. Blandt de registrerte finner vi flest Briter med 70.343 registrerte, etterfulgt av 59.107 tyskere. 125.912 av de registrerte velgerne er i Valencia regionen, 91.299 har latt seg registrere i

regionene som utgjør Andalucia. Mange ser på det forestående valget som det første valget i Spania hvor man for første gang til merke innflytelsen til de mange utlendinger bosatt her.

# Usikkert for "Østfold -prosjekt" i Alfaz del Pi

Sammen med Askim, Skiptvet og Rygge har de to Østfold-kommunene vurdert å bygge et sykehjem med inntil 18 plasser i Alfaz del Pi. Men planen om å bygge et sykehjem i spania med inntil 18 plasser slår s p r e k k e r . Administrasjonssjefen i Eidsberg anbefaler politikerne å si nei til prosjektet. I Spydeberg kommunestyre kan også konklusjonen bli å trekke seg.

seg ut, men at prosjektet likevel vil kunne gjennomføres med 10 til 12 plasser.

**Delegasjon**  
En delegasjon fra Østfold kommunene var i begynnelsen av november i Alta for å snakke med spanske myndigheter om vilkårene for å bygge et norsk sykehjem der samt å diskutere detaljer i en opsjonsavtale eiendomsmegler Candela og selger av tomten på nærmere ti mål på "El Planet" i Alfaz del Pi. Representanter fra Skiptvet, Askim, Eidsberg, Rygge og Spydeberg er med.

– Vi sier at vi må ha minst ti til tolv plasser for at det skal være forsvarlig å drive dette tilbudet. I dag er det snakk om 18 plasser. Det er langt fra 18 til 10, sier en forsiktig optimistisk Skiptvet-rådmann.

Skiptvedt vedtok mot to stemmer å gå videre med prosjektet. De reserverer inntil 1.7 plasser i det tiltenkte sykehjem.

Dette til tross for at tidligere ordfører i Skiptvet, Olav Pedersen var stekt i mot en utbygging. Han mente prosjektet var for risikabelt, og at det prioriterer de friskeste eldre framfor de med størst omsorgsbehov.

**Trenger flere interessenter**  
Men de tar ett forbehold. Planen er at sykehjemmet skal ha 18 plasser. Hvis noen trekker seg blir det færre til å fylle plassene, og bygged blir skalert ned. Blir det så lite som ti-tolv plasser, trekker også Skiptvet seg ut. Men det tviler Widnes på at skjer.

Eidsberg-ordfører Knut J. Herland kom hjem fra Spania fullt overbevist om at det er riktig å bygge sykehjem i Spania. – Ikke minst ble jeg sikker i min sak etter å ha snakket med norske pasienter der nede.

**Spydeberg**  
Arild Skjeldtorp (H) oppgir en presset kommuneøkonomi som en av årsakene. Hans sier økonomi og kostnader i prosjektet er usikkert og Skjeldtorp er heller ikke overbevist om nytteeffekten av spaniaopphold for de eldre. Han velger å si nei for å ikke binde seg opp til fremtidige kostnader.

– Denne turen til Alfaz del Pi blir gjort for å få mer erfaringer med hvordan man kan drive et behandlingstilbud i Spania, og hvilken nytte vi kan ha av det. Jeg er sikker på at representantene kan komme tilbake med nye erfaringer og sikrere økonomiske opplysninger til sine respektive kommuner, og da får vi se hvordan den videre politiske behandlingen går, sier rådmann Kjell Eivind Solberg i Skiptvet.

**Askim**  
Askimordfører Hans Jakobsen sier hans kommune fortsatt er positiv til prosjektet, forutsatt at dette ikke blir dyrere enn planene viste.

Under sitt opphold i Spania besøkte representanter for kommunene Bærums Residencia i Altea og Bergens sykehjem i Alfaz del Pi.

**Skiptvet**  
Rådmann Kjell Eivind Solberg mener det vil få konsekvenser hvis noen av de samarbeidende kommunene trekker

## Tegn abonnement på Spaniaposten

Du kan abonnere på Spaniaposten. Avisen kommer ut med 22 utgaver i året. Pris for et abonnement er:

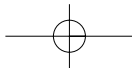
**75€ (560NOK) per år for abonnenter i Norge.**  
**40€ (300NOK) per år for abonnenter i Spania.**

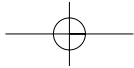
Abonnementet betales til en av følgende konti:  
Spania: CAM Bank 2090 0313 41 0084498803  
Norge: Skandia Banken 97104561296

Merk innbetalingen (giro) med navn og adresse. Abonnementet settes i gang når innbetaling er registrert, og du får da tilsent Spaniaposten fra førstkommande nummer.  
**Avisen blir postlagt på utgivelsesdagen.**

**Spaniaposten - Spanias suverent største publikasjon på norsk** **Opplag: 8 000** **Distribusjon over hele Costa Blanca**

Ansvarlig utgiver: INAZO AS Nedre Vollgate 9 0158 Oslo, Norway Org 980 396 924 Redaktør: Ammouche, Kim	Adresse i Spania: SpaniaPosten Aptdo. de Correo 586 03590 Altea (Alicante) España Deposito legal: A-155-2002	Kontakt: red@spaniaposten.com Tlf: +34 965 889 268 (14.00 - 18-00) Fax: +34 966 882 434 Web: www.spaniaposten.com Trykk: SERVICIOS DE IMRESION DE LEVANTE, S.A.	Annonsering: Ta kontakt for priser eller se vår webside. Annonse materiell kan leveres som elementer for oppsett av annonse, på diskett, CD-ROM eller på mailadresse: desk@spaniaposten.com
---	---	---	--





**Benissa**

**Santa Pola bombemenn arrestert**

Talsmenn for Fransk og Spansk politi forteller at de nå er sikre på at to menn med navn Oscar Celerain og Antoni Otegi som ble arrestert i Frankrike i midten av september, er mennene bak bomben i Santa Pola i sommer som tok livet av seks år gamle Silvia Martinez (datter til en politimann) og 57år gamle Cecilio Gallego.



Blant bevisene etterforskerne presenterte var ett video opptak av bygget som ble rammet av bomben som man fant i leiligheten til de arresterte benyttet i Frankrike. Etterforskerne er også overbevist om at denne duoen også stod bak bombingene av en hamburger-restaurant i Torrevieja samt den nedgravde bomben på stranden i Santa Pola, før de rømte tilbake til Frankrike.

**Benissa**

**Sigøynere stjeler liten pike**

En tre år gammel jente var på handletur med sin mor i Benissa da hun ble kidnappet av sigøynere. Moren var i ferd med å betale for varene på Mercadona da hun la merke til at datteren bar borte. Hun ropte på barnet og varslet personalet på supermarkedet som straks lette i området rundt. De fant jenta sammen med noen rumenske sigøynere. De hadde barbert hodet hennes og kledd henne så hun skulle se ut som en gutt. Guardia Civil etterforsker fortsatt saken.

**Alfaz del Pi**

**N332 og A7 med store trafikkproblemer**

Spanjoler på vei hjem fra ferie 1. november har forårsaket enorme trafikkproblemer over hele Valencia regionen. Køen på N-332 var 28 kilometer lang og på A3 mot Madrid var det hele 20 kilometer med kø. Mange Spanjoler bosatt i Madrid og innlandet benytter Costa Blanca som utfartsted ved korte og lengre ferier.

**Pers Property Service**  
 Bilutleie - Etersyn - Utleie - Formidling/salg av bolig - Alarm

**BILUTLEIE**  
 24 timers flyplass service

Telefon/fax: 966 723 064 Mobil: 655 249 682  
 e-mail: pers@inha.no Web: www.pers-property.com

**Vila Joyosa**

**Lik funnet i grøften**

En veiarbeider som jobbet med å rydde opp i området rundt motorveien A7s avkjøring til Vila Joyosa gjorde en uhyggelig oppdagelse for få dager siden. Han merket noe hadde kjørt seg fast i maskinen han benyttet. Da han tok en nærmere titt viste deg seg å være et menneskelik. Politiet ble kontaktet og de kunne konstatere at den døde hadde vært der mellom fire og seks måneder. Kroppen er sendt til obduksjon.

**MENNESKER IMELLOM MENNESKER IMELLOM**

Har du Ondt i livet?  
 Glemte Gleden?  
 Lyst til å gjøre noe med det?

**Ta kontakt for en personlig samtale**  
**Ring meg på telefon 965 529 105 eller**  
**620 636 973**  
**Agnete Tjærandsen**

**MENNESKER IMELLOM MENNESKER IMELLOM**

*Healing og Kanalisering*

- Healing med universell kraft
- Varne hender korrigerer energi-forstyrrelser
- Kanalisering via Tarotkort
- Hvilke situasjoner møter du i fremtiden, Hvordan bør du møte dem.
- Alle områder i livet
- Ring **Felix** for avtale **666 681 668 (14-17)**
- Oppmøte i Altea etter avtale

*Kjent fra Norske medie*

**Starte firma ?**

*Odin Consultores, S.L. er et konsulentfirma med norsk og spansk kapital. Det tilbyr konsulenttjenester og rådgivning innen tomte- og eiendoms-utvikling, bedrifts-etablering, finansiering, regnskap, økonomi og selskapsrett.*

**odin konsulenter**

C/ Fotógrafos Darblade 16, 031180 Torrevieja, Alicante.  
 Tlf & Fax: (+34) 96 570 61 29

Ny butikk

**Henriette**

Urb. La Florida, Zona comercial, Orihuela Costa (2.etg. over supermarkedet, inngang på baksiden)

**NORSK GARN OG BRODERI, NORSKE BØKER, MALERIER, KERAMIKK m.m.**

Vi utvider vårt vareutvalg litt etter litt.  
 Kanskje finner du julegavene hos oss.

Åpningstider: Mandag – Fredag 10.00-18.00  
 Lørdag 12.00-16.00 Tel. 669 741 504

**TJEN PENGER PÅ DIN SPANIABOLIG NÅR DU IKKE BRUKER DEN SELV!**

Vi trenger enda flere utleieboliger fra Alicante i sør til Calpe i nord. Tjen penger på din feriebolig ved å la oss leie den ut for deg. Ta kontakt med oss for en uforpliktende samtale. Vi tar service på alvor!

Vi har leietakere i kø for alle typer boliger.

**KONTAKT OSS FOR UTLIE NÅ !**

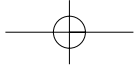
**TRENGER DU FERIE?**

Vi finner din plass i solen. Vi kan tilby alt fra ukesleie i sommer til langtidsopphold i vinter. Ta kontakt, så skaffer vi deg din perfekte feriebolig. Ses i solen!

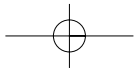
**CBS**

**COSTA BLANCA TOTAL SERVICE**

Tlf: +34 966 896 370 eller +34 686 938 117  
 E-post: costablancaserv@terra.es  
 Besøk våre websider:  
 www.spaniaservice.no







Aif Bo Karlsson

## Centro De Energia

Kvalitet 1988 ansvar

### SERVICE KVALITET ANSVAR

**Varme og kjølekomfort**  
Nå også uten ytterdel!  
Vi bruker miljøvennlig gass



**Vannfilter**  
Gjør ditt springvann drikkelig



**Digital satellitt-mottaker**  
Ta ned: STV, DK, YLE, ASTRA



**NÅ OGSÅ HVITEVARER!**

Av. Cortes Valencianas 6 Centro Commercial  
03180 Torrevieja Centro de Energia Arabi nr. 23  
Tlf: 96 670 64 30 centro.energia@teleline.es Tlf: 965 888 877  
Fax: 96 670 30 97 Mob: 606 730 835

# Spania med ny markedsprofil

Spanske stats turistkontor relanserer seg selv med ny profil. Slutt er det på "Bravo Spaina" konseptet og inn med kampanjen som på norsk vil ha overskriften "Spania setter spor". Det spanske utenriksdepartementet har alliert seg med Ogilvy reklamebyrå og den spanske reklamemakeren, Luis Bassat, for å utvikle konseptet.

Prosjektet som har fått navnet «Marca Espana» også profilerer landet mot gruppen av G8-land, verdens mest industrialiserte land.



## DIN SKANDINAVISKE RADIO PÅ COSTA BLANCA



Vi er å høre på:

**OCI FM 94,6**

Alle hverdager kl. 14.00  
Norske og spanske nyheter  
Reportasjer og mye  
god norsk musikk.

Tlf: 966 864 140

[www.costablancaradio.net](http://www.costablancaradio.net)

## Venstresiden øker sin oppslutning

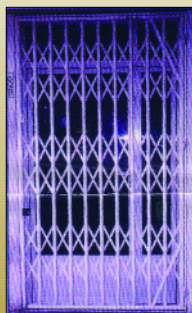
Det spanske Sosialistpartiet PSOE styrker sin oppslutning i folket. De fikk 37,9 prosent ved en meningsmåling nylig opp fra 34,1 ved siste valg. Det regjerende partiet PP hadde i meningsmålingen en oppslutning på 41,8 prosent, ned fra 44,5 ved siste valg. På spørsmål om hvem av statsministerkandidatene folk har mest tillit til nyter opposisjonens leder Rodriguez Zapatero en større tillit en den regjerende statsminister.

Tallene bekrefter trenden man nå ser i Spania hvor mange spanjoler mener PP og Høyrekreftene frontet av Aznar regjeringen har sluppet markedskreftene til for fritt i Spania. Mange Spanjoler har tidligere vært skeptiske til venstresiden i Spansk politikk p.g.a. minner fra Franco's regime. Men dette er nå mange år siden tidene har forandret seg.

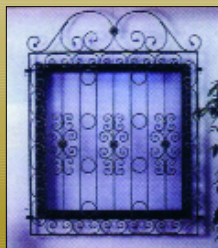
## STOPP TYVEN VED DØREN

CARPINTERIA METÁLICA SCANDINAVIA TORREVIEJA

Vi er spesialister på:



- Sikkerhetsdører
- Sikkerhetsgjerd
- Concertina sikkerhetssystemer
- Gjerd
- Garasjeporter
- Aluminium



Alle mulige modeller

Gratis kostnadsoverslag på stedet !

Vi har skandinavisktalende personale  
Tel: 659 406 621 & 965 705 373

Svensktalende Tannlege

## Kati D. Dorianu

Diplom fra Karolinska Institutet i Stockholm

### Glem Tannlegeskrekken!

*I moderne og avslappende miljø behandler vi deg med det nyeste teknikk og de beste materialer innen tannbehandling.*

**Calle Mayor 67, Piso 1B, La Mata, Torrevieja**  
**Tlf: 966 925 595 Akutt-telefon 686 851 043**  
**E-mail: kdorianu@hotmail.com**

## TOPP REKKEHUSLEILIGHET TRE MINUTTER FRA SJØEN

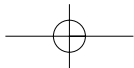
En sjelden mulighet! Beste beliggenheter på La Valeta i Torrevieja.

Meget velholdt. Like sør for sentrum. I lukket gate like ved felles basseng (nesten som det er privat). Kun 11 leiligheter. Trygt og sikkert. 2 sov, vinkelstue, kjøkken, bad, separat toalett, stor terrasse med beplantning, takterrasse med markiser. Air-condition. Stille og rolig strøk. Nær alle fasiliteter. Finner du noe bedre til den prisen, kjøp det! Her blir det stor pågang, så vær tidlig ute. Og det haster med salget, derfor er prisen er bare 209.000 Euro + omk.

Ring omgående til Kolbjørn eller Sigrun og avtal tidspunkt for visning.  
Tlf: 660 86 41 31

Boligsøk på Internet...

**MEDESTATE.COM**





**Alfaz del Pi**

**Ex. Ordfører Fuster taper i retten**

Tidligere ordfører i Alfaz del Pi går på nok ett ned-erlag. En domstol i Benidorm har avvist søksmålet fra tidligere ordfører I Alfaz del Pi Antonio Fuster. Ex-ordføreren saksøkte de 11 kommunestyremedlemmene I Alfaz del Pi som kastet han tidligere I år med beskyldninger for å ha utnyttet sin stilling for å berike seg selv mens han var ordfører. Retten mente beskyldningene fra kommunestyremedlemmene virket såpass sannsynlige at retten ikke bare avviste søksmålet fra Fuster men også vil vurdere å gå til offentlig anklage mot Fuster.



**GIR SEG IKKE:** Tidligere ordfører i Alfaz del Pi her da han skulle forsvare seg mot påstandene i kommunens plenumssal

**Terra Mitica stengt for sesongen**

3. November stengte Benidoms store fornøyelsespark dørene. Sist sesong har parken åpnet flere nye attraksjoner og forbedret gamle, noe parken hevder har ført til flere fornøyde gjester.

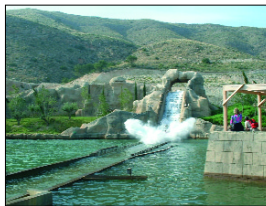
Det såkalte "Multicenter" åpnet opp i August og har allerede vært flittig brukt bl.a. for konferanseformål. Det bygges også en egen parkeringsplass for dette senteret i parkens "Iberiske" område, som nå er i ferd med å ferdigstilles.

likevel ha åpnet med ett konsept hovedsaklig rettet mot grupper med turister. Konseptet kalles "Noches Miticas" eller "Mytiske netter". Konseptet består hovedsaklig av kvelds-show med middag for de besøkende gruppene.

Neste sesong åpner parken med en ny berg og dalbane.

I vinter månedene vil parken

**NOEN MÅNEDER:** Vil du kjøre karusell og "tømmeren" i Terra Mitica må du vente noen måneder nå



**SOLSKINN COSTA BLANCA**  
Størst utvalg i nye og brukte boliger!  
[WWW.SOLSKINN.NO](http://WWW.SOLSKINN.NO)  
Tlf. Norge: 51 65 51 63/415 18 510  
Tlf. Spania: 965 709 201/660 722 844

Boligsøk på Internet...  
**MEDESTATE.COM**

**Flere kjøper bolig i Syden**

En markedsundersøkelse utført av Sentio for Norges Eiendomsmeglerforbund (NEF) viser at én av tre nordmenn nå har fritidsbolig. I dag eier 1 av 100 fritidsbolig i Spania, men dette tallet vil stige markant i årene som kommer, spår formann i NEF, Øivind Tandberg. Markedsanalysen viser at 15 prosent går med planer om å kjøpe en fritidsbolig. 3 prosent sier de vil kjøpe i utlandet, 7 prosent ved sjøen og 6 prosent på fjellet.

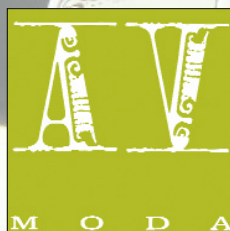
– Hytte på fjellet og ved sjøen har alltid vært populært. Men jeg synes det er oppsiktsvekkende at så mange vurderer å kjøpe fritidsbolig i utlandet.

**VINTER-NYHETENE ER HER!**



**VI FØRER SKANDINAVISKE STØRRELSER**

I vår butikk finner du:  
**VERO MODA**  
**JACK & JONES**  
**ONLY**  
**Selected**  
m.fl.



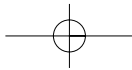
Avenida del Albir, 34  
Telefon: 966 864 206  
03581 L'Alfas del Pi (Alicante)

Riv ut annonsen eller ta med avisen når du handler for mer enn 30€ hos oss og få en overraskelse.

**Flyttespesialisten S.L.**  
17 års erfaring med flytting mellom Norge og Spania  
Telefon Spania: (0034) 965 888 261, fax (0034) 966 814 091, mob (0034) 676 955 195  
Telefon i Norge: (0047) 333 70 150, fax(0047) 333 70 151, mob (0047) 905 61 391

- Ordner alle papirer, pakker og lagrer.
- Kjører to ganger i måneden mellom Spania og Skandinavia
- Vi dekker ditt behov: Frakter like gjerne en liten kartong som et helt flyttelass!

**Ikke størst - men først!**  
Mail: flyttespesialisten@ctv.es - Web: www.flyttespesialisten.com



# Julemesse på restaurant Los Arcos

Den 27. november arrangerer Sjømannskirken sin tradisjonelle julemesse på restaurant Los Arcos i Torrevieja. Julemessen varer fra kl 1300 til 1900.

har produsert i løpet av året. Her blir det mulig å ordne julepresangene! Julelotteriet trekkes også her. I løpet av ettermiddagen blir det også program for familien/barna.

Der serveres risgrøt kaker og kaffe. Norske matvarer blir lagt ut for salg. Det blir loddsalg med masse flotte gevinster bl.a. mange hjemmebakte kranssekaker. Sist men ikke minst blir det salg av mange flotte gjenstander som Sjømannskirkens arbeidsgruppe



# "Fest på kjerka" Sjømannskirken i Torrevieja

**Spansk-norsk kulturutveksling! - Den tradisjonelle hyggelkvelden som Sjømannskirken arrangerer 3 ganger i halvåret, får et litt spesiell innhold 18. november.**



Programmet består av følgende: Spansk folkedans. Vi får besøk av 5 dansere ledet av Agustina Esteve. Hun leder sitt eget danseakademi i Torrevieja. De 5 danserne er elever ved denne skolen hvor det gis undervisning i klassisk dans, ballett og flamenco. Det er nylig blitt startet opp en norsk folkedansgruppe i Torrevieja. Disse blir ledet av Torleif og Else Tjessem og Guro

**POPULÆRT:** Samlingene ved Sjømannskirken i Torrevieja er stadig like populære. Nå satser man også norsk og spansk dans

og Brynjulf Krossøy. Grappa vil få sin første opptreden denne kvelden. Spillemann er Hans Erslund. Representant i ledelsen for "Kristina- stiftelsen", avd. Costa Blanca, Mia Søreide, skal fortelle den spennende historien om den norske prinsesse Kristina som kom til Spania og giftet seg med prins Felipe i 1258. I tillegg blir det som vanlig kaffe og hjemmebakte kaker, allsang og loddsalg med fine gevinster. Arrangementet er på Rest. "Los Arcos", Avda Baleares 34, Torrevieja og begynner kl 1700.

COSTA BLANCAS MARKEDER		
<b>MANDAG:</b>	Callosa d'en Sarrià Dénia Parcent Santa Pola Elche La Nucia	<b>FREDAG:</b> Rojales La Marina (Torrevieja) Vila joyosa Alfás del Pi Finestrat Gata de Gorgons
<b>TIRSDAG:</b>	Altea Callosa d'en Sarrià (Frukt og grønt) Jalón Orihuela	Dénia (Frukt og grønnsaker) Los Montesinos (natt) Moraira-Teulada Oliva Pilar de Horacada (natt)
<b>ONSDAG:</b>	Benidorm El Campello Guardamar La Mata Muchamiel Ondara Polop San Miguel de Salinas Tuelda	Torrevieja Alicante Almoradí Benissa Calpe Callosa d'en Sarrià (Frukt og grønt) Gandía Santa Pola
<b>TORSdag:</b>	Alicante Gandía Jávea Pego	<b>SØNDAG:</b> Ciudad Quesada (Zuco) Campo Guardamar

## Sjømannskirken i Torrevieja etterlyser:

Finnes det noen blåsere der ute? Har du vært i den katolske hovedkirken i Torrevieja når nordmennene feirer julaftens- gudstjeneste? Den er smekkkfull, det er fantastisk opplevelse å være der, men det er lite lyd i det medbragte Roland- orgelet , og den ene trompeten når ikke langt! Finnes det noen blåsere

som har instrumentet med seg til Spania? Vi har folk til å spille både trombone, saxofon, trompet og fløyte, men de har ikke instrument. Kanskje du selv skal til Norge i julen og kan låne bort ditt instrument? Aller helst, kom med både deg selv og instrumentet!

Vi tenker å få til en blåsegruppe som kan delta på julegudstjenesten. (Og 17. Mai?)

Gi respons til Anna-Marie Hvaal Solberg, assistent/kantor, Sjømannskirken

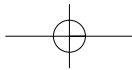
Tlf 96671 77 68, mob 67 97 73 784, snarest.

BRUKTMARKEDER (RASTROS)	
<b>ALICANTE:</b>	Daglig kunstmarked ved Paseo Gadeo fra 1200 Søndager kunst og antikk fra 0900
<b>BENIDORM:</b>	Søndager jazz, funk og loppemarked
<b>CALPE:</b>	Onsdager fra 0800-1400
<b>DÉNIA:</b>	Fredager fra 0800
<b>JALÓN:</b>	Lørdag loppemarked og antikkmarked fra 0800-1400
<b>MORAIRA-TEULADA:</b>	Daglig antikkmarked fra 0700
<b>LA NUCIA:</b>	Søndager loppemarked
<b>POLOP:</b>	Søndager loppemarked
<b>VILA JOYOSA:</b>	Søndager kunst og antikk fra 0900

KIRKESENTERET I ALBIR	
<b>NOVEMBER</b>	
Lørdag 02. kl. 11.30: Søndag 03. kl. 11.00:	Grotservering på Kirkesenteret. Gudstjeneste. Minnekirken. Kirkebuss.
Tirsdag 05. kl. 19.30: Lørdag 09. kl. 11.30: Søndag 10. kl. 11.00: Søndag 10. kl. 17.00: Tirsdag 12. kl. 19.30: Torsdag 14. kl. 19.30: Lørdag 16. kl. 11.30: Søndag 17. kl. 11.00:	"Alltid på en tirsdag". Kirkesenteret. Grotservering på Kirkesenteret. Gudstjeneste. Minnekirken. Kirkebuss. Familiegudstjeneste på Kirkesenteret. "Alltid på en tirsdag". Kirkesenteret. "Fest på kjerka". Minnekirken. Kirkebuss. Grotservering på Kirkesenteret. Gudstjeneste. Minnekirken. Kirkebuss. Etter gudstj.: "Ur-i-det-blå-tur". Julemesse på Kirkesenteret.
Tirsdag 19./Onsdag 20.	Se nærmere kunngjøringer
Lørdag 23. kl. 11.30: Søndag 24. kl. 11.00: Tirsdag 26. kl. 19.30: Torsdag 28. kl. 19.30:	Grotservering på Kirkesenteret. Gudstjeneste. Minnekirken. Kirkebuss. "Alltid på en tirsdag". Kirkesenteret. Kulturkveld på Kirkesenteret (I samarbeid med Den norske Klubben.)
Lørdag 30. kl. 11.30:	Grotservering på Kirkesenteret.
<b>Det norske kirkesenter</b> <b>Carrer Mart 8</b> <b>03581 Albir</b> <b>Alfaz del Pi, Espana. Tlf.: 00 34 966 86 7474</b>	

KIRKESENTERET I TORREVIEJA	
<b>NOVEMBER</b>	
02. kl 1300-1500. Grottsalg i prestegården.(Avlyses ved regnvær)	3. kl 1500. Allehelgensmesse i La Siesta kirke.
08. Busstur til Novelda-disriktet	09. kl 1300-1500. Grottsalg i prestegården. (Avlyses ved regnvær)
10. kl 1500: Gudstjeneste i La Siesta kirke.	12. kl 1100: Foredrag v/prof. Åge Holter: Scener fra en statskirke.
16. kl 1300-1500.:Grottsalg i prestegården.(Avlyses ved regnvær.)	17. kl 1500: Gudstjeneste i La Siesta kirke.
18. kl 1700: "Fest på kjerka." på rest. Los Arcos.	24. kl 1500: Gudstjeneste i La Siesta kirke.
27. kl 1300-1900. Julemesse på rest. Los Arcos.	
Arbeidsgruppe hver onsdag kl 1100 i prestegården.	
«Armonia de Noruega», Sjømannskirkens kor i Torrevieja, over hver torsdag kl. 1200-1400, i Palacio de la Musica Dirigent Anna Marie Hvaal Solberg. Leder Turid Mørk Thoulss	
Rosmalingskurs i prestegården lærer Bjørn Pettersen. Påmelding til prestekontoret. Begrenset med plasser.	
<b>Barnegrupper og ungdomsgruppe.</b>	
Avda. de las Naciones 6, Ciudad Quesada, 03170 Rojales Tlf.: 00 34 966 717768	Faks: 00 34 965 725486 Mobil: 00 34 629 084172

**Hjelp oss å holde denne siden oppdatert! Tips oss på mail: [event@costablanca.no](mailto:event@costablanca.no) eller bruk fax eller telefon. Nummeret finner du nederst på side 2**





**FONTANERO - RØRLEGGER - PLUMBER  
AUTORIZADO**



Knut Larsen mobil - 609 604 212  
Gøran Søby mobil - 619 993 476



Tlf/fax 965 7033551  
Email: knut@serconet.com

CALEFACCION Y FONTANERIA  
**KNUT LARSEN S.L.**

Calle San Jose 26  
03180 Torrevieja



Når det gjelder  
**FORSIKRING**  
for din bil - spør oss

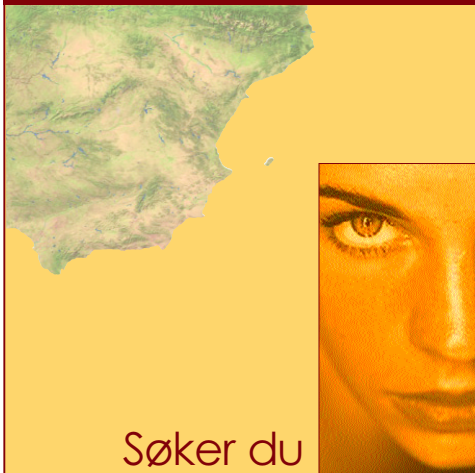
Vi har den du trenger. Hus, hjem og familieforsikring  
Vi hjelper deg også med omregistrering av bil

**FÖRSÄKRINGSAGENTUREN**

Cortes Valencianas 52 - Torrevieja (Iyske supermarkedet)

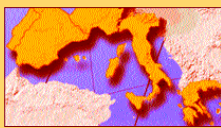
Telefon: 965 706 235 Fax: 965 706 269  
Mobil: 654 635 596 - Spør etter Hasse  
Åpent mandag til fredag 10:30 - 14:00

WWW.MEDESTATE.COM™



Søker du  
bolig i Spania ?

Mer enn 1000 boliger for  
salg og utleie fra meglere  
og private:



WWW.MEDESTATE.COM

# Fred. Olsen bygger golfbane på La Gomera

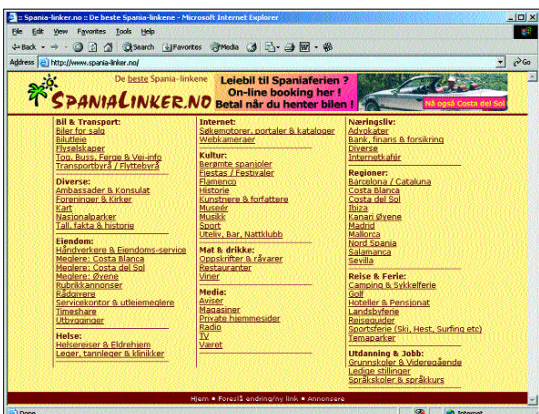
Til neste år er det en virkelighet; i mars 2003 vil også de besøkende på Kanariøyen La Gomera få kunne praktisere golf under sitt opphold på ferieøya. Fred. Olsen er i ferd med å tilføre enda en turistfasilitet til sine mange turistinvesteringer på Kanariøyene. Golfbanen vil bli bygget i tilknytning til Hotel Jardin Tecina, som eies av samme gruppen.

Golfprosjektet har lenge vært under utvikling, men grunnet et kupert landskap har det vært vanskelig å finne et ideelt område. Nå er imidlertid de første 9 hullene snart på plass, banen åpnes derimot ikke før alle 18 huller er ferdige til neste år. Banen blir bygget kun tre minutters gange fra hotellets bakside. Det er det anerkjente golfarkitektfirmaet

Donald Steel & Co som står bak designen, og målet har vært å skape en golfbane som er tilpasset de spesielle omgivelsene rundt golfbanen med utsikt over Atlanteren og Spanias høyeste fjell, Teide som ligger på Tenerife. Resultatet har blitt en golfbane med en veldig spesiell design, mellom 1. og 18. hull er det for eksempel en høydestigning på hele 175 meter.



Jardín Tecina Hotel



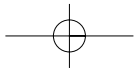
## Golfboom i Galicia

Golf tilbudet har de siste fem årene utviklet seg i rekordfart i Galicia, og er blitt en av provinsens store turistaktiviteter. Det er per i dag femten golfbaner i aktivitet, dobbelt så mange som i 1996, og fire ganger så mye som i 1990. Golf tilbudet i provinsen står nå for 6% av det samlede tilbudet i Spania, og ligger like bak Balearene (Mallorca, Menorca, Ibiza og Formentera) som står for 7% og Valencia med 8,3%.

## Aktiv turisme i El Hierro

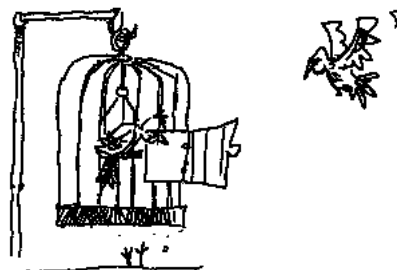
Med ønske om å markedsføre dykkermulighetene på den lille Kanariøyen El Hierro, arrangerer turistmyndighetene mellom den 6 og 10 november første utgave av Open Fotoexpress. Både fotografer fra Europas viktigste dykkermagasin, reisebyrå innen aktiv turisme og diverse tv-kanaler er invitert til i løpet av fire dager på øya å bli bedre kjent med tilbudet innen aktiv turisme.





# Spanske preposisjoner

For å få flyt i språket er det viktig å kunne bruke preposisjonene. Preposisjoner er de småordene som sier noe om tings forhold til hverandre; f.eks katten ligger **UNDER** bordet, hvor da under er preposisjonen. Eksempler følger hvor vi tar utgangspunkt i de norske preposisjonene:



<b>TIL</b>		
<b>A</b>	<i>¿Vas a la discoteca? A angir retning</i>	<i>Drar du til diskoteket?</i>
<b>FRA</b>		
<b>DE</b>	<i>Soy de Noruega Soy hijo de mi madre De sier noe om herkomst.</i>	<i>Jeg er fra Norge. Jeg er min mors sønn</i>
<b>UNDER</b>	<i>På spansk brukes to forskjellige ord på norsk ville ha brukt kun under</i>	
<b>Durante</b>	<i>Durante mi estancia en noruega... som "i løpet av" på norsk, gjelder tid</i>	<i>Under mitt opphold i Norge.....</i>
<b>Debajo de</b>	<i>El pajar muerto esta debajo de la jaula Debajo de tilsvarende norsk under når det gjelder beliggenhet.</i>	<i>Den døde fuglen ligger under buret.</i>
<b>I/INNE I:</b>		
<b>En</b>	<i>El pajar esta en la jaula Estoy en mi casa En sier noe om beliggenheten.</i>	<i>Fuglen er i buret. Jeg er hjemme</i>
<b>MELLOM</b>		
<b>Entre</b>	<i>La jaula esta entre los pajaros Estamos entre Calpe y Benissa</i>	<i>Buret er mellom de to fuglene. Vi er mellom Calpe og Benissa.</i>

<b>GJENNOM</b>		
<b>Por</b>	<i>El pajar ha salido por la puerta</i>	<i>Fuglen har fløyet ut gjennom døren.</i>
<b>PÅ</b>		
<b>En</b>	<i>El pajar esta en el culumpio</i>	<i>Fuglen er på husken</i>
<i>Dette er noen av de mest brukte preposisjonene, men når man snakker om klokkeslett og når man refererer til døgnet deler brukes preposisjonen litt annerledes enn på norsk.</i>		
<i>A las siete de la tarde</i>	<i>Klokken syv på ettermiddagen</i>	
<i>A brukes alltid foran klokkeslett og de brukes når man angir deler av døgnet når det også er angitt klokkeslett.</i>		
<i>Por la noche</i>	<i>På natten</i>	
<i>Por brukes når det angis deler av døgnet.</i>		
<i>Når man på norsk sier at man ser på TV eller hører på radio brukes det på spansk ingen preposisjon;</i>		
<i>Ver la tele</i>	<i>Se på TV</i>	

"Vi synes kanskje at Løllig og blir litt i tøffeste laget..!"

**JODA, DET SVINGER SIKKERT MEN... [KANSKJE DU HELLER VIL HA LITT MER TRØKK?]**

La den norske rocketrubaduren Tom Richard sette en spiss på ditt party. Pop, rock, ræpp, ballader og alkens grønne allsanglåter fra 80-tallet og fremover, krydret med sløve vitser og generelt fjas får festen til å ta av. Det loves bønn gass og full pupp fra den barskeste trubaduren på denne siden av Pyrenéene. Spiller alt fra Police og Pink Floyd til Britney Spears, ABBA og Robbie Williams. Passer helt glimrende til brylluper og bursdager. PS. Ikke for folk med svakt hjerte!

Tel: 888 880 821 Mob: 838 122 821

## OM UKEDAGENE

Hvor kommer navnet på ukedagene fra?

**LUNES** - mandag – Kommer av det latinske Luna – måne. Mandag er altså månedagen.

**MARTES** - tirsdag – Kommer fra romernes krigs- og konrnyrkingsgud Mars.

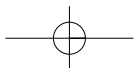
**MIÉRCOLES** - onsdag – er markedsdagen. Kommer fra romernes gud for handel – Merkur.

**JUEVES** - torsdag – Kommer fra romernes mektigste gud – Jupiter.

**VIERNES**- fredag – Kommer fra romernes gud for kjærlighet – Venus.

**SÁBADO**- lørdag – er jødernes hellige dag kalt Sabbaten.

**DOMINGO** - søndag – Kommer fra Dominus, som betyr herre, altså Herrens dag.



# Den Norske Skolen i Rojales – oppusset og med ny idrettsbane



Ny inngangsportall



Den nye idrettsbanen i Ciudad Quesada

I løpet av sommeren har det vært jobbet på spreng på og ved Den Norske Skolen i Rojales. Skolen har fått nytt gjerde rundt hele tomten, ny inngangsportall og nytt tak. En del av skolen har også fått et nytt malingsstrøk.

På innsiden har det skjedd en del småforbedringer, som blant annet tilretteleggelsen av eget datarom med flere maskiner, og det har ankommet flere og bedre pulter. Rektor Signy Munkeby er kjempefornøyd med oppussingen, og takker alle som har vært med på å bidra til å lage en finere skole og enda større trivsel.

Et kjempeløft er i tillegg den flotte nye idrettsbanen som står ferdig vegg i vegg med skolen. Endelig er den klar til å tas i bruk! Dette har både elever, lærere og foreldre ventet lenge

på! Det ventes fremdeles på svar fra kommunen om hvilke spesi- fikke tider som skolen kan benytte banen til aktiviteter i skoletiden, og det vil også bli muligheter for å bruke banen på ettermiddagene for dem som ønsker dette. Idrettsanlegget har egen vaktmester som passer på at alt går riktig for seg, og som vedlikeholder plassen. Det er et stort lysanlegg over hele banen, så ettermiddags- og kveldsaktivitetene behøver ikke stoppes fordi om det blir mørkere tider. Denne idrettsbanen vil nok bli et samlingspunkt for både barn, ungdom og voksne i tiden fre-



Rektor Signy Munkeby er kjempefornøyd med oppussingen, og takker alle som har bidratt

mover!

## Flott golfresort i Islantilla

For noen måneder siden åpnet det et nytt golfresort i Huelva provinsen, nærmere bestemt Islantilla. Det siste tilskuddet heter Hotel Islantilla Golf Resort, er fire stjernes og teller med 204 værelser, barer, restauranter, konferansesaler og en golfbane, alt dette fordelt på et område på 24000m2. Golfbanen er 27- hulls, og har som den eneste banen i Huelva, egen offisiell golf-skole. Banen, som av det tyske golfbladet Golf Magazine er blitt rangert som en fem stjernes, er designet av Enrique Canales og Luis Recasens. Golfkomplekset disponerer også en driving range, to putting greens, 1 pitching green og et klubbhus. Banen kan ta mellom 3-400 spillere per dag. For dem av familiemedlemmene som ikke er så glad i golf, finnes det et bredt tilbud av andre aktiviteter. Et lite mini-tog frakter deg de 900 meterne mellom stranden og hotellet, og her kan du blant annet bedrive windsurfing og flysurfing, eller rett og slett bare ligge på stranden og slappe av. [www.islantillagolfresort.com](http://www.islantillagolfresort.com)



### Legekantoret

Nå har vi åpent alle hverdager i Torrevieja!  
**Dr. Vidar Hjelset**  
**Dr. Herulf Torset**

Fra ca 15. oktober åpner ny klinikk i Albir  
**Dr. Morten Melbye**

Timebestilling

#### Klinikkadresser:

La Nucia: 686 038 181	Torrevieja: 699 364 029
Urb. El Dorado 4,	Sydenhus
03530 La Nucia	Avda. Alfred Nobel 121
	03180 Torrevieja



### TANNLEGE Allmennpraxis

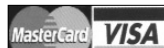
Implantater, kroner, broer, proteser, estetikk,  
 fyllinger, bleking eller rens ?

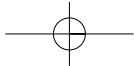
Anne-Siri Mohn Larsen (Norsk tannlege)  
 Dr. Pedro J. Amor Koole (Hollandsk tannlege)

Vi snakker norsk og engelsk  
 Åpent kl. 10.00 - 14.00

#### Vårt kontor i Torrevieja:

Avda. de la Libertad, 2, 4. etg. B Tel / Fax: 965 717 512  
 03180 Torrevieja  
 (Ovenfor Tivoli)





# Middelaldersk heksegryte i Cocentaina

Den vesle byen Cocentaina ble snudd totalt på hodet under folkefesten og middelaldermessen Feria de Todos Los Santos som gikk av stabelen fra kvelden 31 oktober til 3. november.



1926/1927: Ingen middelalderby uten spedalske i gatene

Alle besøkende førte til at innbyggertallet ble mangedoblet og det oppsto vanvittig trafikkaos som ville gi en norsk parkeringsvakt skrivekrampe og medfølgende yrkesnevrose. I følge spansk tekst-TV var ca 200 000 mennesker innom byen bare på fredag.

Så godt som hele gamlebyen i Cocentaina var omgjort til et gigantisk marked hvor tradisjonelle håndverkere kledd i klær fra middelalderen demonstrerte flere hundre år gamle arbeidsmetoder. Kjøpmenn, kun-

sthåndverkere og kafévertter kledd på samme måten sto i forseggjorte boder og solgte fra et vareutvalg fritt for plastikk og andre nymotens materialer. I gatene gikk det både gjøglere og musikanter og til og med en "spedalsk" tigger.

Markedet i Cocentaina har tradisjoner helt tilbake fra middelalderen og avikles hvert år i tida rundt Todo Los Santos (Allehelgensdag). Byen ligger 8 km nord for Alcoi. I gamlebyen ligger mange små sjarmerende plasser omgitt av trange smug og velholdte gamle bygninger.

Med eller uten marked er Cocentaina verdt et besøk.



BAKER: Brød bakt på tradisjonelt vis

## SPANIAPOSTEN

- Følg de lokale eiendomsmarked, les våre artikler om det å kjøpe, eie og leie eiendom i Spania.
- Få nyheter fra "det norske" Spania: Skoler, kulturliv, samfunn, bedriftsetableringer.
- Les relevante spanske lokale, regionale og nasjonale nyheter. Reportasjer fra kultur & samfunn
- Reisereportasjer, spansk historie og språk, guider og tips



### Den Norske avisen i Spania

Du kan abonnere på SpaniaPosten i Norge. Få 22 utgaver tilsendt hver 14. dag i ett år for 595 NOK pr. år. Bestill ditt abonnement på [www.spaniaposten.com](http://www.spaniaposten.com) eller send oss skjemaet under pr. fax eller epost:

Navn.....

Adresse.....

Postnr./Sted.....

Send dette skjema til: Spaniaposten, Apto. de Correo 586

03590 Altea (Alicante), Spania. Eller benytt:

Fax +34 966 882 434 eller Epost: [red@spaniaposten.com](mailto:red@spaniaposten.com)



TRADISJONELT: Saftpressing



FOLK: Innbyggertallet i Cocentaina ble mangedoblet under folkefesten.



PARKERING: En norsk parkeringsvakt ville gått amok i slike omgivelser



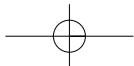
FISKEKAKE: Ordet fiskekake fikk et nytt innhold etter å ha vært på markedet i Cocentaina



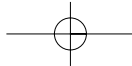
PROSTATA?: Det var mulig å kjøpe urter mot alle mulige plager.



SULTEN?: Ett av de mange serveringsstedene







## UNIKT PROSJEKT PÅ COSTA BLANCA Residencial Helandia Centro - Bo trygt og aktivt i Spania

**12 ledige leiligheter!**

Pris ca. kr. 695.000,- + omk.



### Ved Villa Martin (Orihuela Costa, Torrevieja)

- 3 roms leiligheter med varme i gulv
- Nydelige fellesarealer
- Oppvarmet svømmebasseng
- 24 timers norsk sykepleietjeneste
- Norsk lege
- Trygghetsalarm
- Vaskeri / renholdstjenester
- Fysioterapitjeneste
- Terapibad
- Fot og hårpleietjenester
- Norske TV og radiokanaler
- Familierom
- Golfbaner i området

For informasjon og tomte visning:

**C.E. Eiendomsmedling S.L.**  
v/Tjeran Haugen

(0034) 965 321 133 (10-14)  
(0034) 609 461 928 (Hele døgnet)

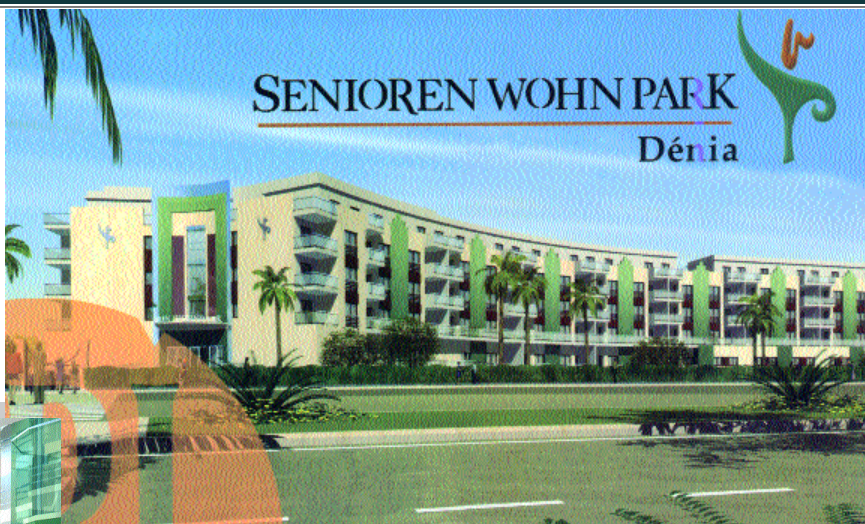
info@costaespana.com

## Seniorresidens i Europas California

Ett- og to-roms leiligheter, studio og toppleiligheter til leie i det mest sofistikerte og det eneste internasjonale seniorresidenskompleks i sitt slag i Europa, 100 meter fra den hvite stranden i Dénia, og 100 meter fra sentrum.

Vårt unike konsept, som følger standarden til "Sheltered Accomodation" i Storbritannia, "Assisted Living" i USA og "Betreutes Wohnen" i Tyskland, gir deg alt du trenger og luksusen du forventer i denne livets gyldne tid.

**Vi tar nå imot reservasjoner for 2003.**



### VÅRE FASILITETER OG SERVICE:

Ett- og to-roms leiligheter, studio og toppleiligheter - nødalarm i alle leiligheter - stor resepsjon i foajeen - Elegant restaurant og kafé med terrasse - rom for private funksjoner - musikkrom - bibliotek - stort fellesrom - frisør - minisupermarked - avisiosk - sauna - boblebad - hobbyrom - gym - stort svømmebasseng i hagen - oppvarmet innedørsbasseng - utendørs grill - forskjellige kulturtilbud - et vakkert kapell.

### MEDISINSK SERVICE OG SYKEPLEIE:

Geriatrisk klinikk og sykepleierstasjon for alle pleienivåer - medisinsk bistand og pleie i leilighetene - 24 timer akuttstasjon - flerspråklige leger, spesialister og pleiere - medisinsk klinikk - fysioterapi - refleksjoneterapi - farmaceutisk service og så videre.

Ring oss for å være med på ett av våre norske informasjonsmøter!

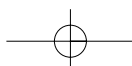
Plaza Jaime 1, 2, 03700 DENIA  
Tel. 965 789 491 Fax. 965 789 528  
Utenfor kontortid:  
Engelsk/ spansk: 609 116 937  
Tysk: 676 928 649

Merk våre nye telefon nummer !



For informasjon og detaljer, kontakt oss:

**COSTA BLANCA INVEST**  
PROMOTORA Y CONSTRUCTORA



# 90 arbeidsledige til Spania på statens regning

Arbeidsledige svensker og dansker reiser gjerne til Norge og får seg jobb. Arbeidsledige nordmenn drar helst til Spania - og forblir arbeidsledige. I 2001 reiste 90 arbeidsledige nordmenn til Spania på statens regning for å søke jobb. Aetat førte verken kontroll med hva de gjorde, eller om de fikk jobb. En uavhengig rapport viser at bare en tredel av søkerne faktisk fikk seg arbeid i Spania.

Hvert år reiser hundrevis av nordmenn til utlandet med ledighetspenger fra Aetat i lomma. De skal søke jobb, men Aetat må basere seg på at landene selv fører kontroll.

Forutsetningen for å få støtte er at man skal ha vært helt arbeidsledig i minst fire uker først. I utlandet plikter den norske ledige å registrere seg på det lokale arbeidskontoret, hvor man hever dagpenger. Tilbake i Norge får man etterskuddsbetalt penger, siden dagpengesummen som regel er lavere enn i Norge.

At mange reiser til Spania som seriøst arbeidssøkende er det ingen tvil om. Men undersøkelser har vist at motivasjon for mange arbeidsledige til å reise er at de har kjæreste eller ektefelle i utlandet. Typisk for de som reiser, er at de er unge. Nesten halvparten er under 30 år, og 40 prosent av dem har høyere utdanning. De som reiser er også yngre og har høyere utdanning enn de arbeidsledige som ikke reiser.

Analysen fra ECON, senter for økonomisk analyse, kom i fjor. Undersøkelsen baserer seg på tall fra 1999. Hver fjerde norske ledige reiste til Spania. Men bare rundt en tredel fant noe å gjøre der. Generelt fant under halvparten av norske ledige som reiser ut, arbeid.

EU-kommisjonen har foreslått å utvide muligheten for utenlandsopphold fra 3 til 6 måneder. ECON-rapporten hevder dette trolig ikke vil føre til at enda flere arbeidsledige vil dra.

Norske Aetat kontrollerer ikke om de ledige faktisk søker arbeid i utlandet, eller om de faktisk har jobb og hever lønn samtidig som de mottar ledighetstrygd fra Norge.

I fjor sendte Aetat 320 norske arbeidsledige til utlandet med ledighetspenger, mot 350 året før og 280 i 1999. Spania topper klart statistikken. Her trakk 90 nordmenn rundt i fjor, angivelig på jakt etter jobb.

I Norge mottar arbeidsledige nærmere 70 prosent av lønna de tjente før de ble ledige.

EØS-regulert Aetate fører selv ikke kontroll over hvor mange som fikk jobb etter utenlandsoppholdet. Men de forsvarer selv ordningen, som er regulert i EØS-avtalen, og skal sikre mobilitet av arbeidskraft. Mange arbeidssøker fra andre EU/EØS land kommer til Norge på jakt etter jobb på samme vilkår.

#### DAGPENGER UNDER ARBEIDSLØSHET I EØS-LAND

**HELT ARBEIDSLØSE PERSONER SOM ER STATSBORGERE I ET EØS-LAND, KAN FREMME KRAV OM Å BEHOLDE DAGPENGENE I INNTIL TRE MÅNEDER MENS DE SØKER ARBEID I ET ANNET EØS-LAND. DEN SOM HAR HATT ARBEID I ET EØS-LAND KAN, PÅ VISSE VILKÅR, FÅ OVERFØRT SINE TRYGDE- OG ARBEIDSPERIODER TIL ET ANNET EØS-LAND SOM GRUNNLAG FOR ARBEIDSLØSHETSTRYGD.**

**HER REISER DE: SPANIA ER DET STØRSTE ENKELTLANDET FOR NORSKE ARBEIDSLLEDIGE. 90 PERSONER FIKK INNVILGET ET TREMÅNEDERS OPPHOLD I SPANIA I FJOR. 110 REISTE TIL SVERIGE, DANMARK ELLER FINLAND. 50 REISTE TIL STORBRIANNIA. 20 TIL TYSKLAND, 12 TIL FRANKRIKE, 7 TIL HELLAS OG 7 TIL ITALIA. 8 REISTE TIL NEDERLAND, 4 DRO TIL ØSTERRIKE OG LIKE MANGE TIL ISLAND.**

## Bistand?

Trenger du hjelp til legalt papirarbeid, oversettelse, politi, sykehus, notar etc.

Engelsk - Spansk - Norsk  
Kontakt: Cecilia

Tlf: 658 182 982 & 966 923 215

## www.utleieren.com

Vi leier ut kvalitetsboliger for kort- eller langtidsopphold på Costa Blanca.

Vi arrangerer Golf-turer som inkluderer bolig, leiebil og greenfee.

Mail: [admin@utleieren.com](mailto:admin@utleieren.com)  
Tlf: +34 966 773 012  
+34 679 946 278

**Bo billig i Sverige  
Nyoppusset, 3-roms leilighet  
(81 m<sup>2</sup>) i Mariestad selges fullt  
möblert. Visning etter avtale.**

Tlf + 47 92265393  
[bjsandst@frisurf.no](mailto:bjsandst@frisurf.no)



**Microsoft**  
CERTIFICADO  
Membres

Tlf: 986 69 8183  
Mobil: 606 191 993  
E mail: [dagbakka@start.no](mailto:dagbakka@start.no)

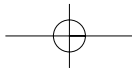
**Din norske dataekspert på Costa Blanca**

*Vi tilbyr datamaskiner, nettverk,  
internett, skrivere, virusbeskyttelse, programvare  
reparasjoner av alle typer datautstyr.*

*Hjemmeservice etter avtale*



**Albir**  
Fotoutstyr  
Avda. del Albir  
03580 Alfás del Pi, Alicante  
Tlf: 966 867 393



# Kunstuke på den norske skolen i Rojales



Over: Lærerne fremfører sin egen versjon av Terje Vigens



I slutten av oktober var det kunstuke på Den Norske Skolen i Rojales. Da summert skolen av aktivitet, fra morgenen og til langt utover kveldene. Elevene fikk være med på å lære å male med oljemaling, lage keramikk og smykker, dekorere på skinn, sy og veve samt lage sin egen kunst av materialer som ståltråd, gips, treverk og diverse pynt.

**K**unstuken ble behørig avsluttet torsdag 24. oktober med Vernissage – Kunstutstilling – hvor alle arbeidene ble utstilt og det ble servert snitter og kald drikke. Vernissagen ble åpnet av alle lærerne ved skolen, som hadde laget sin egen "kunst". Dette bestod av en fremføring av en egenprodusert av "... en liten gråspregnet en, på den ytterste nakne ø....", med innslag av "vi ønsker velkommen.." på forskjellige språk, akkompagnert av rennende vann og blåsing i vannslanger. Originalt, og helt klart kunstnerisk. Om forfat-

teren hadde kjent igjen sin Terje Vigens, er nok en annen sak.

Det var mye fin kunst, og at barn er i besittelse av en voldsom kreativitet er helt sikkert. Vi falt fullstendig for en kreasjon som var resultatet av et stort elevsamarbeid – en dykker laget av ståltråd som svevet rundt hengende fra taket, med et eget lysarrangement som gjorde at det så ut som han var under vann – utrolig flott! Kunstutstillingen hadde bra oppmøte, 250-300 personer med stort og smått.

Tradisjonen med kunstuke på Den Norske Skolen i Rojales ser ut til å fortsette å være en suksess, så da kan vi vel se frem til samme arrangement til neste år også!



## Brannteknisk rådgivning eksisterende bygg

Vi utarbeider en beskrivelse av bygget som forteller om byggets tekniske tilstand. Det utarbeides en tilstandsrapport som omhandler de avvik bygningsmassen har i forhold til gjeldende lover og forskrifter. Avvikene beskrives med forslag til tiltak.

## Brannteknisk rådgivning nybygg

Vi utfører branntekniske konsulenttjenester innen nybygg.

## Internkontroll /HMS

Forskriftene stiller krav til internkontroll og HMS. Vi tilpasser dokumentasjonen slik at internkontrollens brannverndel ivaretas.

## Avtale om brannteknisk kontroll

Avtalen omfatter brannteknisk kontroll av bygget, og gjennomføres i henhold til avtalt fremdriftsplan.

## Kontrollavtale tetting

Avtalen gjelder kontroll/ettersyn av kabel-, rør-, og VVS- gjennomføringer samt åpne hull i brannseksjonerende- og branncellebegrensende vegger og dekker, samt alle brannvegger og dekker.

## Branstrategi Brannvernlederopplæring Kurs og brannøvelser

### Produkter

Branndører, -porter og -luker, Brannalarmanlegg, Brannhemmende malingsprodukter, Brannimpregnering for tre og tekstiler, Etterlysende skilt, Nød- og ledelys, Tetteprodukter

Alle bygg definert som §22-bygg, dvs. særskilte brannobjekter, har et krav til å dokumentere brannsikkerheten ved bygget. (Bo- og servicesenter med 10 eller flere beboere) Dokumentasjonen skal blant annet inneholde oversikt over tekniske tiltak, organisatoriske tiltak og branntegninger. Forskrift om brannforebyggende tiltak og brannsyn krever at helseinstitusjoner gjennomfører brannøvelser og brannvernopplæring for alle ansatte.

## Fakta fra Norsk Brannvern Forening

I løpet av det siste tiåret har over 30 personer omkommet i Norge som følge av brann på sykehus, pleieinstitusjoner, aldershjem og lignende. Hvert år rykker brannvesenet ut til nærmere 200 branner i bygninger innen helse- og sosialtjenester.

## Brannsyn i helseinstitusjoner - Undersøkelse april/mai 2001:

- 1) Norsk Brannvern Forening mener at manglende dokumentasjon når det gjelder øvelser og opplæring er svært alvorlig.
- 2) Norsk Brannvern Forening mener at manglende dokumentasjon for branntekniske anlegg og bygninger er svært alvorlig.
- 3) Det er eier av bygningen som har ansvaret for alle tekniske installasjoner og selve bygningen. Det er bruker som har ansvaret for drift, opplæring osv.
- 4) Det er verd å understreke at de krav som settes i Forskrift om brannforebyggende tiltak og brannsyn svært sjeldent legger økonomiske vurderinger til grunn. De tekniske og administrative kravene er absolutte krav satt for at borgerne i samfunnet skal leve under trygge forhold. Dårlig økonomi er derfor ikke noe argument for å la være å utbedre de feil og mangler som kommer frem i brannsynsrapportene.

PFS er Firesafe sin partner i Spania. Vi tilbyr tjenester og produkter innen forvaltning, drift og vedlikehold til private og offentlige forvaltere av eiendom.



PROPERTY FACILITY SOLUTIONS SL

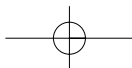
Tlf: +34 66 78 78 405  
Fax: +34 96 58 42 872  
bjorn@2property.net

Firesafe er et heleid norsk selskap som har arbeidet med brannsikring i over 20 år. Vårt konsept er utviklet for å ivareta alle forhold innen brannsikring. Konseptet er i overensstemmelse med gjeldende loververk, og vårt mål er å bidra til å sikre eier og bruker økt trygghet.

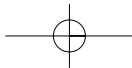


Telefon: 22 72 20 20  
Telefax: 23 17 86 00

firmapost@firesafe.no  
Tevlingveien 23  
1081 Oslo, Norway







## To døde i eksplosjoner i Galicia

To mennesker mistet livet og to andre ble skadd i to ulike eksplosjoner i det nordvestlige Spania tirsdag. Et par mistet livet i byen Redondela da en søppelbøtte som stod plassert foran huset deres, eksploderte rundt klokken halv ti tirsdag morgen.

En 12 år gammel gutt og hans far ble skadd i en lignende eksplosjon 90 minutter tidligere, da en bag eksploderte utenfor garasjen ved hjemmet deres i byen Vigo, 15 kilometer fra Redondela. Gutten måtte behandles for skader i ansiktet og ryggen. Politiet avviser at det er den baskiske separatistbevegelsen ETA eller den vensterradikale organisasjonen Grapo som står bak. Politiet tror heller eksplosjonene er del av et oppgjør i et miljø som står bak hvitvasking av penger. Galicia-regionen, nord for Portugal, regnes som et av de viktigste stedene for innførsel av narkotika fra Latin-Amerika til Europa.

**BOREAL COSTA BLANCA, S.L.**  
PROMOCIONES

Bulevar de Los Músicos 11, Edif. Cello II - Playa del Albir - 03580 Alfaz del Pi (Alicante) - Spain



**SJARMERENDE ENEBOLIG**  
La Nucia, solrik og usjeneret tomt, 2 sov, 2 bad, utekjøkken m. BBQ, populært boligområde. **310.000€**



**KOSELIG LEILIGHET**  
Polop, 1 sover, møblert, stor terrasse (30kvm), svbasseng, parkering **90.000€**



**SOLRIKE TOPPLEILIGHET**  
Albir, 2 soverom, garasje + bod, 80kvm **Fra: 210.000€**



**ALBIRS BESTE BELIGGENHET?**  
Solrik leilighet m. 2 sov. garasje, utsikt, beliggende i ett attraktivt leilighetskompleks. **210.000€**



**TILTALENDE ENEBOLIG**  
La Nucia, høy standard, fantastisk utsikt! Ved hurtig avgjørelse ink. Renault Megane (2001mod). **615.000€**



**NORUEGA DEL SOL**  
Vertikaldeelte eneboliger under oppføring sentralt i Alfaz, høy standard. Gode solforhold og flott utsikt. Gode betalingsbetingelser. **Spør etter prospekt**

For mer informasjon ta kontakt med Elisabeth eller Gorill på tlf +34 966 866 517 [www.bo-real.com](http://www.bo-real.com)

**TOBIO & PARTNER**  
IMMOBILIEN S.L.

Tlf: 965 888 436  
Mov: 629 465 482  
Avda. Pais Valencia 15  
Alfaz del Pi



**990.000,- nok**



**70 % Finansiering**

**La Nucia:**  
Rekkehus, Takterrasse, 2 soverom, 2 bad, 150m2, Felles basseng, Kort vei til La Nucia & Alfaz del Pi Høsten 2003!

**La Nucia:**  
Koselig enebolig med panoramautsikt fra Calpe til Albir  
3 soverom  
3 bad  
150m2 bolig  
1.018m2 tomt  
Renovert 2000  
Stille og rolig  
Barnevennlig



**2.463.700,- nok**

Er du på boligjakt? Vi har et stort utvalg i brukte boliger og nye prosjekter her i området! Vi ordner alle papirer vedr. din bolighandel.



**fra kr. 702.000,-**

**MØBLERT.**  
2 sov / 61 m2.  
liten hage el. terr.  
Garasje

**MØBLERT.**  
2 sov / 72 m2.  
(inkl balkong)

# DITT HJEM PÅ COSTA BLANCA

Atlas International 25 år og mer enn 50.000 kunder.  
Bil med oss på en visningstur (4-5 dager) kr 3500,- alt inkl.  
fra nærmeste SAS / Braathen-flyplass. Vi refunderer en billett ved kjøp.

**VI FEIRER VÅRT 25-ÅRS JUBILEUM OG SELGER ALT I VÅR NYE KATALOG M/ MØBLER OG HVITEVARER UTEN TILLEGG I PRISEN**

- HUS, LEILIGHETER, OG REKKEHUS.
- NYTT OG BRUKT
- KUN SELVEIER
- PRISGARANTI
- EGEN AVD.SOM LEIER UT DIN BOLIG OM ØNSKELIG
- MULIGHETER FOR LÅN I SPANSK BANK,
- RENTE PR I DAG PÅ 4.75%
- 7% MOMS + CA 4% OMK KOMMER I TILLEGG.

**Kontakt oss for info. og gratis katalog:**

Hovedkontor: Stockflethsgt 51, 0461 OSLO  
Tlf: +47 22 80 85 00 / fax: +47 22 80 85 05  
e-mail: [info@atlasinternational.no](mailto:info@atlasinternational.no) [www.atlasinternational.no](http://www.atlasinternational.no)



**ATLAS**  
INTERNATIONAL  
- for sikkerhets skyld



**fra kr. 1.096.000,-**

**MØBLERT.**  
3 sov / 2 bad / 106 m2.  
(Inkl. terr + patio) + 2 takterr + hage

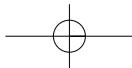
**MØBLERT.**  
2-3 sov / 1 bad / 1 wc/ 89 m2.  
(inkl. terr.) Balkong, takterr. + hage



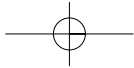
**fra kr. 816.000,-**



**fra kr. 1.088.000,-**







**BOLIG I SPANIA ?**



MEDESTATE.COM

**Gestión Inmobiliaria I-K-S**

Avda. Pais Valenciano, 97 - 03340 Albaterra (Alicante)



**Finca Albaterra**  
2000 Areal., 120 B.y.  
**150.000 €**



**Chalet Albaterra**  
2300 Areal, 145 B.y.  
**225.000 €**



**Villa Benferri**  
600 Areal, 230 B.y.  
**222.000 €**

Vi har ett stort utval av Fincas, Chalets, Villor, Radhus, Lägenheter, nya och Beg. i Albaterra, Crevillente, Hondon de los Frailes, Benferri och omneid. Vi erbjuder förutom Fastigheter även många andra Tjänster och servic. För vidare informationer ring os, skickar ett E-Mail, eller besök oss gärna.

Telefon/Fax: 96-548 66 28 - Mobil: 630 458 902  
e-mail: [info@iks-immo.com](mailto:info@iks-immo.com) - [www.iks-immo.com](http://www.iks-immo.com)

Öppen mandag till fredag 10:00 - 13.30 und 16.30 - 20.00 Lördager 10:00 - 13.30

**SOLSKINN COSTA BLANCA**  
Størst utvalg i nye og brukte boliger!

[WWW.SOLSKINN.NO](http://WWW.SOLSKINN.NO)

Tlf. Norge: 51 65 51 63/415 18 510  
Tlf. Spania: 965 709 201/660 722 844

**Leiligheter, Rekkehus og Villaer på Costa Blanca**

**EstaMar PROPERTIES**

Vi har et stort utvalg av boliger i alle prisklasser langs Costa Blanca kysten. Ta kontakt for mer informasjon.  
Pau Casals 16  
03581 Albir, Alicante  
Tlf: 966 864 302  
Fax: 966 864 315

---

**Enebolig med panoramautsikt - Alfaz del Pi - 192.300€**

Enebolig på 80 m2, med 320 m2 tomt. To soverom, stue med peis, garasje, kjeller og svømmebasseng. Utsikt til sjøen og til Sierra Helada.

---

**Stor villa med gjesteleilighet, Javea, Adsubia - 360.000€**

Svært romslig villa, rustik stil, nylig renover, 5 soverom. Egen gjesteleilighet, stue med innebygget terrasse og peis. Sentralvarme, stort svømmebasseng, garasje og carport, flere terrasser og uteområder. Et hus med sjarm og mange muligheter.

---

Alicante - La Nucia - Altea - Albir - Jalon - mm  
[www.estamar.com](http://www.estamar.com)  
informasjon@estamar.com

**Solvarme gir komfort og livskvalitet året rundt**

- Aldri mer kalde gulv
- Unngå fukt i huset
- Spar strøm

Vi har ferdigstilt vår første bolig med med ett enestående system: Varme og kulde fra solpanel, varmepumpe, gas og/eller strøm. Du kan velge selv!

Solpanel kan også innstalleres i hagen eller annet sted på tomten.

Solpanel kan monteres enkelt på vanlig tak som vist over.

**15 års garanti på solpanelene**

Bildet viser solpanel vi har montert på tak (På Bærums Residencia).

**Advarsel: Elektriske varmekabler i gulvet**

Den raskest voksende allergi er el-allergi som forsterkes av gulv med stein/marmor - fliser. Forbruker og helsemyndigheter er beymrede for allergiens utbredelse.

Den eneste trygge varmen er vannbåren gulvvarme som er helt fri for skadelig strålig. Vannet varmes opp av en varmepumpe ved hjelp av gas, solvarme eller i kombinasjon. Kom Sol har mer erfaring enn noen annen for slike installasjoner i Spania.

Med vannbåren gulvvarme forblir huset tørt og mugg unngås!

**Øk verdien på boligen din - gi den gratis oppvarming livet ut!**

Bildet viser kvalitetskomponenter vi benytter, samt gulvvarme under installering.

**Panasonic Inverter Klima-anlegg**

Kom Sol tilbyr en komplett installasjon av klima-anlegg for ferdige hus og leiligheter. Installasjon og montering gjøres raskt og enkelt.

**FJERNKONTROLL - for enkelthetens skyld**

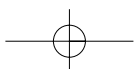
Panasonic Inverter klima-anlegg er utsyrt med en fjernkontroll som gjør den daglige bruken til en fornøyelse. Du kan med et enkelt tasterykk justere luftstrømmen i ønsket retning - opp og ned eller sidelengs.

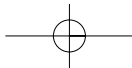
**Både kulde og varme fra samme apparat!**

Pris eksempel klima-anlegg:  
Totalpris, inkl IVA og montering fra 1.350€ (Torrevieja og Altea + 100€)

**Kom Sol solar tech, s.l.** Ring vårt skandinavisk talende personale på tlf: +34 616 421 085

Urb. el Faro, Avda. Escandinavia, 63 - Buzon 122 (cc 42), Gran Alacant, ES-03130 Santa Pola (Alicante)  
Tel. +34 616 421 085 • Fax +34 966 698 158 • E-mail: [ts@komsol.no](mailto:ts@komsol.no) • Web: [www.komsol.no](http://www.komsol.no) • CIF B-53561510





# Hapsburgerne kommer til Spania

**Dronning Isabella av Spania hadde dødd i 1504, og mannen hennes, Ferdinand døde i 1516. De hadde et datter som var tronarving, men som ikke kunne delta siden hun var sinnssyk. Juana var gift med erkehertug Filip av Burgund, som hørte til Habsburgslekta**

AV: TOR FØRDE

WWW.EUROPAS-HISTORIE.NET

De hadde to sønner. Den eldste var Karl som vokste opp i Flandern, og den yngste var Ferdinand som vokste opp i Spania. Bestefaren, kong Ferdinand av Aragon, ønsket at den yngste skulle overta som konge i Spania. Det var stor motstand i Castilla mot at gamle Ferdinand skulle overta som regent etter at Isabella døde, siden det ikke var han, men dattera som var arving, og etter dattera var det Filip av Burgund. Men Ferdinand kom, med et avbrudd, til å styre i både Castilla og Aragon så lenge han levde. Han døde 23. januar 1516 i Ekstremadura. Kardinal Cisneros styrte Spania de neste årene som gikk fra Ferdinand døde til Karl var i Spania. Gamle Ferdinand hadde ikke satt ikke pris på at Spania skulle overtas av utlendinger og kongeverdigheten av en fremmed fyrstefamilie. De siste årene av livet sitt hadde

Ferdinand vært utsatt for mange intriger, og han hadde til og med i en periode måttet forlate landet på grunn av uro. Også den videre arvefølgen var problematisk i det mange heller ville ha den yngste broren Ferdinand, som hadde vokst opp i Spania og kunne språket, som konge, i stedet for Karl, som da han kom til Spania i 1517 aldri før hadde vært i landet, og ikke kunne spansk.

Karl kom til Spania høsten 1517 sammen med et følge på 200 personer fra Flandern. Allerede før han kom til Spania hadde mange personer og grupperinger konkurrert om å oppnå innflytelse hos Karl. Da Karl kom til Spania var det fortsatt flamlendere som ledet Karl. Og Karl gjorde et dårlig inntrykk. Han var klosset og hadde ei uvanlig stor og framstående hake. Men det dårligste inntrykket gjorde Karl sitt følge, som man i Spania fikk inntrykk av kom for å plyndre landet. Etter hvert

som de kom til de kongelige boligene forsynte de seg med det som var av verdisaker og godt betalte stillinger. Det gikk historier om hvordan flamlenderne plyndret Castilla. I januar 1519 fikk Karl beskjed om at bestefaren hans i Østerrike, keiser Maximilian, var død. Og Karl måtte reise. Da han senere kom tilbake som keiser økte det både hans prestisje, men siden det var klart at det måtte føre til nye utgifter og høyere skatter, var det også upopulært.

#### OPPRØR MOT KARL

I mai 1520 begynte det opprøret som er kalt for opprøret til comuneros. Det var rettet mot høyere skatter og tok i første omgang sikte på å forsvare tradisjonelle retter. Det var drevet av hat mot at utlendinger kom inn i Spania og overtok, og til og med ga seg til å forandre lover og skikker. For Karl hadde greid å drive gjennom ekstraordinær skattlegging den korte tida han hadde vært i Spania. At habsburgerne overtok kongeverdigheten og at Spania ble blandet inn i et europeisk imperium var slett ikke populært i Spania. Det var så upopulært at det førte til et væpnet opprør som varte omkring et år.

#### KEISERVALGET

I 1519 ble Karl valgt til keiser av kurfyrstene. Tre ting sikret valget, at han hørte til Habsburgerne, som i tradisjonelt ble valgt til keisere, og han ble regnet som tysk, og store bestikklser. Kong Frans I av Frankrike stilte også opp som keiserkandidat, men han kunne ikke stille opp med så store bestikklser som Karl kunne stille opp med. Det ville også være svært upopulært med en fransk keiser. Det var Fuggerne og Welserne, to tyske bankierer og gruveeiere, som lånte ut pengene som ble brukt som bestikklser.

Karl sin sentrale interesse var å bevare sine burgundiske og nederlandske arveland. Det var viktigere for ham enn noe som hendte i Spania eller i Italia. Likevel kom Spania til å bli

kjerneområdet i riket hans, siden det var Spania som skaffet ham de store inntektene. Dessuten skulle det vise seg at Spania hadde det beste infanteriet i Europa. Og Karl kom til å trives i Spania og bli knyttet til landet, og valgte derfor å slå seg ned i Spania da han abdiserte i 1556.

Selv om Nederlandene var et svært rikt område, var inntektene Karl fikk derfra forholdsvis små, siden han hadde liten skattleggingsmyndighet der. Og om Tyskland, som Karl var keiser over, var stort og til dels rikt, var Karl ikke i stand til å krevne inn skatter der av stor betydning. I de gamle føydale dagene hadde skikken vært at kongen skulle leve av sine egne inntekter, altså det som hans egne eiendommer brakte inn, og særlig skattleggingsmyndighet hadde han ikke. De berørte parter måtte godkjenne skatter som de ble pålagt gjennom stenderforsamlinger og andre representative forsamlinger. Også i Spania måtte de fleste nye skatter godkjennes av Cortes, som var navnet på de representative forsamlingene.

#### KEISER KARL V OG KONG FRANS I

I 1515 døde Ludvik XII og søskenbarnet hans, hertugen av Orleans, overtok som fransk konge under navnet Frans I. Han var den mest ærgjerrige av alle de franske kongene som deltok i de italienske krigene, og ville være den fremst europeiske monark. I 1515 krysset han Alpene for å erobre Milano. Og han erobret Milano ganske raskt, siden mesteparten av de spanske styrkene stod i sør og de sveitsiske styrkene var splittet.

Frans konsoliderte sin posisjon i Italia ved å undertegne Noyontraktaten med den unge Karl, hersker av Nederlandene og barnebarn til keiser Maximilian. Karl var født i 1500, og skulle komme til å bli keiser Karl V av det hellige romerske imperium, i 1519, og hersker over Spania, Nederlandene og store deler av sentraleuropa og Amerika.

Allerede i 1506, bare seks år gammel, hadde han blitt hersker over Nederlandene, da faren, erkehertug Filip, døde.

For å sikre et godt forhold mellom Frans og Karl ble det avtalt at Karl skulle gifte seg med datter til Frans, selv om denne dattera enda ikke var et år gammel. Om hun døde skulle likevel Karl gifte seg med ei datter av Frans, selv om Frans foreløpig bare hadde ei datter. Ingenting av dette kom til å skje; det sekstende århundret er fullt av kongelige, dynastiske ekteskapstraktater som det ikke ble noe av.

Rundt 1520 ble nye kriger forberede både av Frans og Karl. I Castilla kom det til opprør i mai i 1520 som protest mot tunge skatter. Opprøret varte et helt år, og ble støttet av Frans.

Det ble kamper både i Italia og langs den nordøstlige grensen til Frankrike. Og det gikk godt for Karl. Men det var ingen store framganger siden de festningene som nå var blitt bygd var nesten uinntagelige, selv om beleirene brukte moderne artilleri. I det minste krevde det langvarig og svært kostbar beleiring å innta ei moderne festning som ble resolutt forsvart. De defensive våpnene var sterkere enn de offensive. Etter at pave Leo X døde i 1521 ble Karls gamle lærer og regent i Spania, Adrian av Utrecht, valgt som ny pave. Og i september 1523 gjorde den mektigste av alle adelsmenn i Frankrike opprør mot Frans og sluttet seg til Karl. Det var hertugen av Bourbon, en prins av blodet, altså et hogststående medlem av kongefamilien. Men så begynte lykken å snu for Karl. Han greide ikke oppfylle sin del av avtalen som han inngikk med hertugen om at de begge skulle invadere Frankrike samtidig. Og i Italia inngikk Venezia, Firenze og Pavestaten en allianse sammen med Frankrike rettet mot Karl. En ny fransk invasjon av Italia kom i gang, og Milano ble erobret og Pavia ble beleiret, mens en mindre fransk styrke marsjerte mot Sør-Italia.

Du finner oss i Altea over gangbroen ved rådhuset !

Optica PASSARELLA

Spør etter garanti for tilpasning og skader  
Brilleglass + innfatning - 10%

Personlig justering av progressive brilleglass

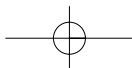
- ESSLOR : Varilux Panamic
- RODENSTOCK : Multigressiv, Life 2
- ZEISS : Gradal Individual, Top Gradal

Når det gjelder dine øyne lønner det seg å få gode råd !



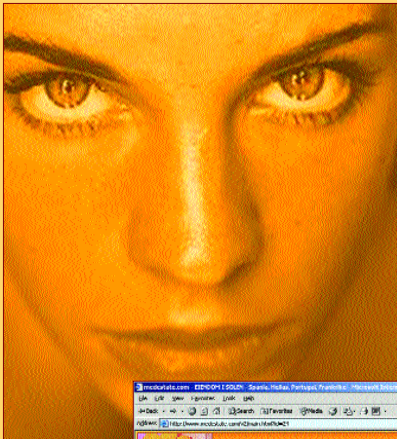
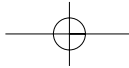
Tapó de la Llimea 4 • 03590 Altea • Tel. 965 841 632 • E-mail: [opticapassarella@ctv.es](mailto:opticapassarella@ctv.es)

Vi snakker engelsk !



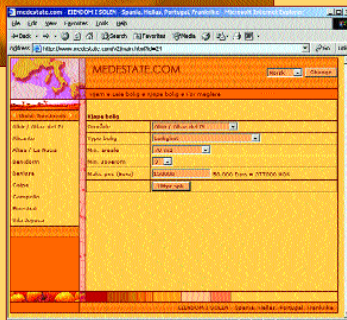
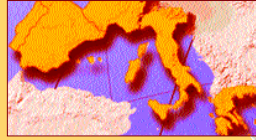






Se etter din spanske  
drømmebolig på Internett:

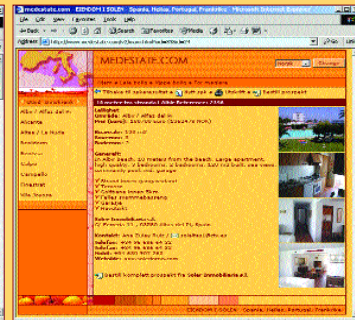
WWW.MEDESTATE.COM



Velg boligtype, preferanser og prisklasse



Se på boligene i søkeresultatet



Få mer detaljer om interessant bolig, be megler om prospekt

Noen utvalgte boliger fra våre meglere:

**Altea**  
Leilighet  
2 soverom  
100m<sup>2</sup>  
204.350 €

**Albir**  
Leilighet  
2 soverom  
107m<sup>2</sup>  
198.724 €

**Torreveija**  
Villa  
2 soverom  
105m<sup>2</sup>  
226.000 €

**Marbella**  
Leilighet  
1 soverom  
88m<sup>2</sup>  
162.000 €

**Fuengirola**  
Rekkehus  
4 soverom  
116m<sup>2</sup>  
136.000 €

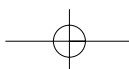
**Gran Canaria**  
Leilighet  
1 soverom  
55m<sup>2</sup>  
168.200 €

**Ibiza**  
Villa  
5 soverom  
320m<sup>2</sup>  
900.000 €

**Mallorca**  
Villa  
4 soverom  
350m<sup>2</sup>  
890.000 €

**Gran Canaria**  
Villa  
3 soverom  
150m<sup>2</sup>  
288.500 €

WWW.MEDESTATE.COM™



# HagaNor feirer 75års jubileum

Det hele begynte i årskiftet 1926/1927 med en sju seter som ble satt i rutetraffikk i Hommersåkbuen. Ett feriested for folk fra Stavanger og Sandnes.

dag er bussfrakt av nordmenn til Spania en viktig del av virksomheten. Ett eget kontor ble etablert i Albir sommeren 2000 og HagaNor har nå over 10 års erfaring med Spania.

HagaNor Reiser er det selskap i Norge som er størst på langtidsferie i Spania. Vår sesongen 2002 opplevde bedriften en vekst på 19% og nytt for høst/vinter sesongen at det også tilbys enkelte faste avganger med fly. HagaNor Reiser og Sterling samarbeider om dette i forbindelse med at Sterling har åpnet direkteruter fra Bergen og Stavanger til Malaga og Alicante. HagaNor Reiser tilbyr i samarbeid med Sterling pakker til Spania med fly og leilighet.

Vi har hatt stor respons fra folk som ønsker en tur til Spania de nærmeste månedene og vurderer fortløpende nye kampanjer i 2003, forteller avdelingsleder for langtidsferie Agnethe Kvinnsland til Spaniaposten.

### Stygge minustall

- Vi har vært gjennom en kraftig snuoperasjon. I fjor ble organisasjonen slanket, og nå ser vi resultatet - det blir bra i år, forteller hun.



1927: Oldsmobile Sto det tju langs veien, ble det alltid plass til de siste tretten, om ikke annet så i alle fall på stigebrettet.



1934: Noen gamle Haga-busser samlet på Sandnes havn.

I 2001 måtte selskapet bokføre et underskudd på 7 millioner kroner. Året før var også dårlig.

Agethe Kvinnsland regner med at årets omsetningen vil ende et sted mellom 73 og 75 millioner kroner. 2001 blir året da stygge minustall blir snudd til overskudd for busselskapet.

Om lag 20 busser sørger for mange av kronene. Et stadig tettere samarbeid med flere flyselskaper sørger også for at hjulene ruller rette veien.

### Langtidsferier

36 år gamle Tellefsen har tre og et halvt års fartstid i selskapet, men overtok som sjef fra nyttår. Hun har stor tro på selskapet og varsler en enda større satsing på langtidsferier til Spania og Malta med direkte fly fra Sola, Bergen og Oslo. I tillegg høster de gevinster av sommerprogrammet, Ut i Europa, som omfatter både buss og fly.

**:-) KAFE KAFKA AV TOM OSTAD**

### Utfordringen!

Tangram er et eldgammelt kinesisk spill der sju brikker skal settes sammen til forskjellige figurer. Denne oppgaven er inspirert av det gamle, kinesiske spillet.

### TANGRAM

De blå brikkene ovenfor utgjør et mini-puslespill. Når brikkene er satt riktig sammen, skal de danne et kvadrat, maken til det hvite som er vist.

Brikkene skal ikke snus eller dreies – og det mest sportslige er at man ikke klipper dem ut!

© Elin P. Dier: Buis

Vi har flyttet og ønsker gamle og nye kunder velkommen!

## HeadLines

Dame og herrefrisør · Centro Arabi Plaza  
Alfas del Pi · Tlf: 965 887 900

## Yoely

Alfas del Pi

Fotoutstyr, bokhandel, kontorrekvisita  
C/Federico Garcia Lorca nr 15  
03580 Alfas del Pi, Alicante · Tlf 965 888 644

**FAKTA:**  
HAGANORREISER HAR I DAG KONTORER I SANDNES, KRISTIANSAND, OSLO OG ALBIR/SPANIA. SELSKAPETS FORRETNINGSOMRÅDER ER SKREDDERSYDDE GRUPPETURER I NORDEN OG EUROPA, KATALOGFØRTE FERIE OG FRITIDSREISER OG LANGTIDSFERIE TIL SPANIA OG MALTA. HAGANOR REISER HAR 22 KONTORANSATTE OG 30 REISELEDERE TILKNYTTET SELSKAPET. HAGANOR REISER BLE STIFTET I 1927 OG FEIRER I ÅR SITT 75 ÅR JUBILEUM.

➔

[www.spaniaguiden.no](http://www.spaniaguiden.no)



# Rosaleda tar hem CajaMurcia Open

MIL PALMERAS. CajaMurcia Open i Boule gikk av stapeln i Mil Palmeras, och vanns av Rosaleda från Torrevieja, efter en jämn och tät match, fylld av strategi och spänning. Motståndarduon, ett tysk/franskt par från Blue Lagoon, räckte inte ända fram.

På torsdagen gick första upplagan av CajaMurcia Open av stapeln. Utav ett välfyllt tävlingsfält gick sedermera Rosaleda och Blue Lagoon till final. Matchen blev lika tät och spänningsfylld som de inledande slutspelmatcherna. Rosaleda, företrädna av Hasse och Bertil, gjorde en häpnadsväckande upphämtning från ett underläge på 1-5 till ledning med 8-6.

Internationella Blue Lagoon, sammanställt av tyske Wilfried och fransosen Antuan, gjorde tappert motstånd men lyckades aldrig helt komma tillbaka in i matchen. Efter en fenomenal strategisk kamp i sista omgången lyckades till slut Rosaleda avgå med segern. Slutresultat 13-8.

Under prisutdelning tar segrarna Bertil och Hasse emot prispengar och pokal. Med på bilden finns också arrangörerna Arne Pers från Mil Palmeras Boulers och CajaMurcias Richard von Knoop. Vandringspriset CajaMurcia Open kommer finnas för allmänhetens åsyn på

CMs kontor i Mil Palmeras, söder om Torrevieja.

Poolspelet inleddes med 32 tävlande dubbellag, där sedan de 16 bästa kvalificerade sig till slutspelet. Redan under åttondelsfinalerna kunde tätlagen skönjas. Vid många tillfällen var det ändå millimetrarna som avgjorde. Värt att nämna är också hur nära Blue Lagoon var att slå ut i semifinalen av Sölve Staff och Knut Borgesen. De vände 6-12 till 13-12. Tredjepriset gick till Per Olof Nilsson och, finalspelets bästa kvinnliga deltagare, Ulla Nilsson. De tre bästa lagen emottog prispengar och pokaler direkt efter finalen. Rosaledas vandringspris CajaMurcia Open finns på CMs kontor i Mil Palmeras, söder om Torrevieja.

Turnering arrangerades i samarbete mellan Arne Pers, tävlingsledare i Mil Palmeras Boulers och Richard von Knoop från CajaMurcias kontor i Mil Palmeras. Tävlningen kommer att upprepas nästa år, och i god tid före kommer tid och plats att utannonseras i den lokala

pressen för maximalt deltagande.

Ännu en god nyhet var att representanter från kommunen kom till spelplanen för att ordna med toaletter intill spelplanen. Inget datum är satt men ambitionen är definitivt att så snart som möjligt se till sanitära anordningar finns att tillgå.

## RESULTATBÖRSEN

### Placeringar:

1. La Rosaleda (Hasse/Bertil)
2. Blue Lagoon (Wilfried/Antuan)
3. Mil Palmeras (Ulla/P-O)
4. Mil Palmeras (Knut/Sölve)
5. Mil Palmeras (Margit/Else-Marit)
5. Mil Palmeras (Izel/Lars)
5. Mil Palmeras (Longinos/German)
5. Mil Palmeras (Arthur/Hermann)

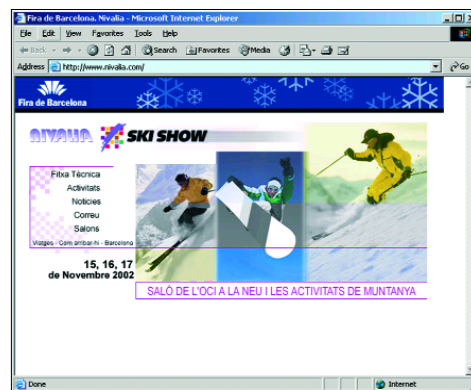
Finaler:

1:A PRIS	
Rosaleda-Blue Lagoon	13-8
3:E PRIS	
Mil Palmeras- Mil Palmeras	13-10



**CAJAMURCIA OPEN**  
 cajamurcia inbjuder till bouletävling med penningpriser och pokal  
 spelform dubbel  
 maximalt 18 lag  
 anmälningsavgift 6 euros  
 poolspel+cupspel med direktslagning  
 under dagen erbjuds lunch på olympia intill spelplanen  
 torsdag 31 oktober kl 9.00 på prästkyrkan  
 anmälan senast 29 okt till arnc pers 905 32 20 90

## NYTTIG PÅ INTERNETT



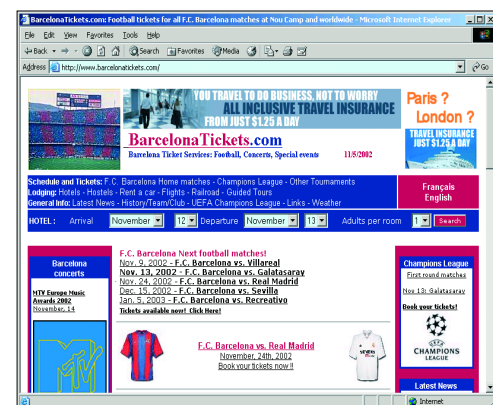
### Ski Show i Barcelona

Nivalia Ski Show, som finner sted i Barcelona mellom den 15 og 17 november, markerer starten på årets vintersportaktiviteter. Det er ventet mer enn 100 utstillere og 18000 besøkende. Blant utstillere finner du skistasjoner, reisebyrå, brosjyremateriell- distributører innen ski og snowboard, hotellkjeder, butikkjeder osv.

[www.nivalia.com](http://www.nivalia.com)

Flere nyttige nettstedter finner du på: [www.spainialinker.no](http://www.spainialinker.no)

## NYTTIG PÅ INTERNETT

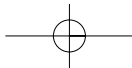


### Billetter i Barcelona

Om du har lyst til å se FC Barcelona spille på hjemmebane eller oppleve ett formel 1 billøp er dette en nettside for deg. Her kan du få informasjon om kamper, løp og bestille billetter. Nettsiden tilbyr også billetter for kulturarrangement i Barcelona som konserter, teater, opera og mye mer.

[www.barcelonatickets.com](http://www.barcelonatickets.com)

Flere nyttige nettstedter finner du på: [www.spainialinker.no](http://www.spainialinker.no)



OPPSKRIFTEN

# Norsk Bacalaogryte



**DETTE TRENGER DU:**

- 1 kg ferdig utvannet klippfisk
- 1 kg poteter
- 2 store løk
- 1-2 dl olivenolje
- 2 boks herm. tomater (400 g)
- 1/2 boks herm. paprika (pimientos)
- 1 liten boks tomatpuré
- 1/2 frisk spansk pepper eller
- 1/4 ts tørket

**SLIK GJØR DU**

Rens fisken for eventuelt skinn og ben, og skjær den i passe store porsjonsstykker. Skrell potetene og skjær dem i kiver. Skrell løken og skjær den i tynne skiver. Bruker du frisk spansk pepper, så hakk den i små biter.

Begynn med å brenne av oljen i en passe stor gryte: Det vil si at oljen varmes til det damper av den, så trekker du gryten til side og lar oljen avkjøles. Legg så i klippfisk, poteter, løk og tomater lagvis. Du kan bruke friske, flådde tomater i stedet for hermetiske, men da må du tilsette ca 4 dl vann. Ha i tomatpuré og paprika og dryss spansk pepper over.

La gryten stå og småkoke på svak varme i en drøy time, gjerne lenger. Rist den lett på platen av og til, ikke rør bacalaoen til grøt! (Dette er en tradisjonell bacalaorett fra Kristiansund hentes fra Spania). Server den rett fra gryten, gjerne med kald pils til.

**PERSONER** 6  
**TILBEREDNINGSTID** 50 MINUTTER  
**VANSKELIGHETSGRAD** MIDDELS

## The New Castle Inn

Åpent alle dager fra 18.00 (ikke søndag)

Internasjonalt kjøkken  
 Kjøtt, fisk og skaldyrbuffet onsdager med live musikk  
 Fre- og lørdag dansemusikk-duo For You and Me  
 Hos oss kan du holde bryllup, bursdager etc.

Julebordene starter 29. November, reserver nå!



Tlf: 965 889 760  
 Mob: 660 405 837

Prøv vår markeds meny  
 hver fredag fra  
 klokken 12.30



## Original PIZZA 4 U

SKANDINAVISK PIZZA & PAN PIZZA

Velkommen til å nyte  
 pizza & salat tillaget  
 på skandinavisk måte  
 i spansk miljø.

*Vi finns ved råd-  
 buset i Alfuz del Pi*

*Vi har også TakeAway:  
 902 400 444*



## MESON & APERITIU

### Internasjonalt kjøkken i rustikk miljø

- Svensk meny 9,00 €
- Dagens meny 9,90 €
- Lunchmeny 6,00 €
- Kjøttboller og tyttebær syltetøy
- Sildetallerken
- Pytt i panne m egg
- Spansk & svensk Tapas
- og mye mye mer!

*Her får du Costa Blancas  
 beste Wienerschnitzel!*



**Velkommen!**

Avda. Oscar Espl. 14. Albir 200 m fra Notar  
 Tel: 667 203 876 - 966 867 401

**BOLIG I SPANIA ?**

**MEDESTATE.COM**

## Costa Blanca Booking

Din eiendoms-spesialist i Albir  
[www.costablancabooking.com](http://www.costablancabooking.com)

### Kjøp & Salg

- Flerebrannegjer spesialist på alle "norske"  
 eiendomsmarkeder i Albir & Alfuz del Pi
- Leiligheter
  - Eneboliger
  - I omringingsstatuser
  - Transaksjonsprosesser

Vi leier ut din feriebolig når du ikke bruker den selv  
[info@costablancabooking.com](mailto:info@costablancabooking.com) - Tel: +34 966 864 140

### Utleie & Servicekontor

- Leilende utleieselskaper og servicekontor med leiligheter og  
 eiendommer i Albir & Alfuz del Pi.
- Fly transport
  - Kurs og ferjetilbud
  - Skatte og trykktjenester
  - Leiligheter fra Centauro

Velg gjerne utleieboliger med god "norsk" standard  
[info@costablancabooking.com](mailto:info@costablancabooking.com) - Tel: +34 966 864 140

Hos Costa Blanca Booking finner du din spanske fritidsbolig. Vi hjelper med å velge den riktige boligen for deg, arrangerer gunstig finansiering, leier den ut når/hvis du ikke bruker den selv og tar hånd om alt det praktiske ved å eie eiendom i utlandet.

### Golfreisere

- Arrangerer golfreisen & oppfølging fra Norge til Costa Blanca i samarbeid med ledende norske TGA golf proer.
- Fly med starting
  - Leiligheter m/hv standard
  - 5 Green fees & all transport

Online booking: [www.costablancabooking.com](http://www.costablancabooking.com)  
[info@costablancabooking.com](mailto:info@costablancabooking.com) - Tel: +34 966 864 150

### Norske Skole i Albir

- Privat skole med engelsk undervisning med norsk  
 læreplan fra 1 til 10 klasse.
- Små klasser
  - Engelskto læreplan
  - Individuell oppfølging

Base er ved skolen fra kvelden og betjening på alle  
[skole@costablancabooking.com](mailto:skole@costablancabooking.com) - Tel: +34 966 867 209

**Costa Blanca Radio** - Din norske radio på Costa Blanca  
 Her på Gunnar & Anne-Grete på FM 94,6 mandag til fredag fra 14:00 til 15:00  
[www.costablancaradio.com](http://www.costablancaradio.com) - [publ@costablancaradio.com](mailto:publ@costablancaradio.com) - Tel: +34 966 864 140

**Costa Blanca Booking**  
 en bedrift i Costa Blanca Gruppen

Costa Blanca Booking Costa Blanca Spain Costa Blanca Golf Costa Blanca Real Estate

Edif. Bernia • Avenida Albir 56 • 03581 Playa Albir (Alicante) • Spania

## Trenger du leiebil?

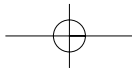
Reserver din leiebil - online

SpaniaGuiden samarbeider med Centauro og Europa Rent a Car for å kunne tilby deg best pris på leiebil over hele Spania og god service på ditt eget språk.

- ENKELT
- TRYGT
- RASKT

WWW.SPANIAGUIDEN.NO/LEIEBIL

**Du betaler bilen når du henter bilen!**



# Halloween og allehelgensdag

- uavhengige, men likevel knyttet sammen

**Vi har nå akkurat lagt Halloweenfeiringen og Allehelgensdag bak oss. Hva er egentlig Allehelgensdag, og hvorfor feirer vi Halloween?**



**GRESSKAR:** Gresskarlykter – "Jack O'Lantern"

Halloween kommer opprinnelig fra "All Hallow's Eve", som var den 31. oktober i England og Irland for lenge siden. Halloween blir ofte oversatt med "hellig aften". Dette var kvelden og natten hvor folk bad for de døde for å forberede "All Hallow's Day" – Allehelgensdag – en feiring av de romersk-katolske helgener, som ble avholdt den 1. november.

Noen mener det startet enda tidligere, ved festivaler etter innhøsting. Når kvelden kom, trodde man at grensene mellom de levende og åndeverdenen forsvant. Et folkeslag som trodde dette var kelterne i Irland og Skottland, og 31. oktober var deres nyttårsaften. Ifølge keltiske sagn, kom sjelen til dem som døde det siste året tilbake til de levende denne natten, før de dro videre til "livet etter døden". Festen ble kalt Samhain – og kelterne kledde seg ut for å skremme åndene som vendte tilbake til jorda.



Spansk kirkegård på Allehelgensdag

**Fortsettelsen**

Til Halloween bakte folk søte kaker og gav dem til familie, venner og naboer mot løfter om at man skulle be for hverandres døde familiemedlemmer. Tradisjonen med Halloween ble spredt rundt i siste halvdel av forrige århundre, og har sakte, men sikkert, ledet til dagens feiring.

Halloween feires i stadig større grad og i stadig flere land. Det er kvelden da millioner av amerikanere og engelskmenn – og nå også folk i resten av verden – unge og gamle – kler seg ut. De huler ut gresskar og setter dem på trappen med lys i, og barna går dør-til-dør og spør etter godteri.

**Gresskarlykt - "Jack O'Lantern"**

Gresskarlyktene er en tradisjon basert på den irske legenden om den gjerrige Jack som ble dømt til å vandre omkring på jorden til dommedag med en lykt i hånden. Etter at feiringen av Halloween har tatt seg opp, har avlingene med gresskar blitt større enn noen gang, og på utstillingen i Botanisk Hage i Oslo har det blitt innsendt kjempegresskar på oppimot 83 kilo, noe som er ganske enormt.

**Trick or Treat – pek eller godteri?**

Trick or Treat – på norsk pek eller godteri – går i hovedsak ut på å gå rundt i nabohus og spørre etter godterier eller andre gaver. Før i tiden ble dette ment å skulle være godsaker i bytte mot bønner for de døde. Trick or Treat betyr rett og slett at dersom man ga en gave skulle man få et godt år, men dersom man ikke ga noe risikerte man at de som gikk Halloween gjorde et "pek" – som for eksempel å

fylle hagen med dopapir. Denne siste delen av Trick or Treat er heldigvis ikke mye benyttet lenger.

**Halloween – en ren markedsføring?**

Det har opp igjennom årene vært mange meningsytringer om Halloween, og de aller færreste har vært positive. Kirken har ikke alltid vært veldig begeistret for Halloweenfeiringen, kristne svenske menigheter arrangerte fakkeltog og lignende i protest mot denne festen, og mange har vært bekymret for at Halloweenfeiringen jekker ut Kirkens Allehelgensdag. "Gjennom sterke markeds-krefter er det blitt gresskar i stedet for tradisjonelle kristne verdier", var en av uttalelsene i Sverige for et par år siden. Som for å understreke at dette kan ha sannhet i seg, viser omsetningstall fra leketøysbutikker i Norge at salget av masker og drakter har fordoblet seg de siste to årene.

**Amerikaneren Cedric Mallinckrodt**

"importerte" Halloween til Norge i 1997, da han kom til Norge og oppdaget mørke, kulde og innesluttete mennesker. Han slo fast at om noen trengte Halloween, så var det Norge. Med sin mørketid og med mange mennesker som slet med høstdepresjoner og lignende – hva var vel bedre enn en Halloweenfest? Han lever nå blant annet av å selge Halloweenprodukter og av utleie av kostymer.

**Halloween – fest og alkohol?**

Halloween blir stadig mer utbredt også blant voksne, og dette kan ha mange positive, men også noen negative, følger – som fortalt ifølge en under-

søkelse i USA: "En sann spøkelsestid! I de siste årene har det i USA vært flere alkoholrelaterte trafikkulykker rundt Halloweenfeiringen enn ved nyttårsfeiringen!".

**Halloween – ikke nødvendigvis skummelt og negativt.**

Likevel, Halloween er her, og kan snues til noe gøyalt og hyggelig. "Halloween lever opp om høsten og gjør det lettere å takle mørketiden" – er en positiv uttalelse. I New Yorks moteverden skal det i år ikke være skremmende med Halloween – "Glem spøkelser og nifse kostymer! I år skal kostymene være gøyale og her skal brukes masse fantasi. På grunn av redselen for mer terror og en eventuell krig mot Irak, skal kostymene i år symbolisere helter og gi positive inntrykk, så nå er det Spiderman, Wonder Woman, Harry Potter og "snille" spøkelser som er IN".

Tradisjonen Halloween skal nå kunne benyttes på en annen måte – det kan se litt uhyggelig ut, men kan også gi en mulighet til å bagatellisere det farlige – til å smile av det skumle!

**Når er egentlig Allehelgensdag?**

I den katolske verden finnes en mengde helgener, der hver især har sin egen dag. Noen av disse er også kjent i Norden, selv om vi ikke lenger er katolikker. En dag i året feirer man alle helgenene under ett – på Allehelgensdag. Dagen etter er det alle sjelers dag. Da ber man spesielt for de døde, som ifølge katolsk tankegang oppholder seg i Skjærsilden, hvor sjelen må sone sine synder før den renset kan stige opp til Paradiset. Allehelgensdag har vært feiret

på forskjellige dager før i tiden, blant annet av grekerne første søndag etter pinse, i Europa 20. april og i Afrika 23. desember. Ved vigslingen av en nyoppbygget kirke i Roma den 13. mai, ble denne dagen datoen valgt som festdag for alle hellige og martyrer. Dagen ble så flyttet fordi man skulle ha nok mat til å fø alle pilegrimene som strømmet til byen for å feire alle de hellige, og man valgte da en dato etter innhøstningen – 1. november.

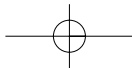
**Dagen er en stor helligdag i katolske land, og var også en helligdag i Norge frem til 1771.**

I Den Norske Kirke i dag er den en bevegelig helligdag som feires første søndag i november, og kalles også helgemesse.

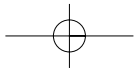
**Allehelgensdagen – hva gjør vi?**

I Spania feires Todos los Santos ved at man har fri fra skole og jobb, og man samles og drar til gravstedene for å legge ned blomster og tenne lys for døde. Dette gjøres også i Norge. Allehelgensdagen skal lindre sorgen over våre døde. Vi skal tenke på dem som ikke lenger er blant oss, og vi skal hjelpe hverandre med savnfølelsen. Vi tenner lys på gravene og søker trost i fellesskapet - hos hverandre, i kirken og på kirkegården.

Før i tiden gjorde de vel egentlig noe av det samme som vi nå gjør på Allehelgensdag, så man kan kanskje si det slik at hedningenes merkedag etter hvert har blitt kristeliggjort til en minnefest for de døde!







23

SPANIAPOSTEN



**JOB**

**TRENGER DU HJELP???**

To hjelpeleiere bosatt i Alfaz tilbyr følgende tjenester: Handling, vask av hus og klær, følge til lege/ behandling etc, tolk tjenester, hjemmesykepleie. Snakker engelsk, spansk og norsk. Ta kontakt på telefon 630 450 358 eller mail. therus-takeiv@hotmail.com

**MANN PÅ 25ÅR ØNSKER JOBB**

Alt av interesse! jobber for tiden som kokk på en bra restaurant her i oslo! men plan var å flytte til et varmer strøk etter nyttår! har god attester og referanser. god i engelsk muntlig og skriftelig. ALLE slags jobber er av interesse! Jeg kan nås på tlf +47 93830612 mvh kenneth jensenkenneth@hotmail.com

**FORHANDLERE SØKES**

Til salg av kosmetikk og velværeprodukter fra LR-International. Ledige områder langs hele Costa Blanca. -Driv din egen forretning. -Ingen investering. -Umiddelbar oppstart. -Kvalitetsvarer. -Meget gode fortjenestemuligheter. -Reprerenter i 28 land i Europa samt USA.

For ytterligere info kontakt Mette eller Per Tryland på tlf. 666887309 evt. mail pertryland@hotmail.com

**HELSESEKRETÆR/KOKK**

Jeg er en 28 år gammel jente som skal ned til Torreveja august/september -03. Jeg har fagbrev som institusjonskokk og er autorisert helsesekretær. Jeg har pågangsmot er lojal, positiv, jobber godt under press. Prater bra engelsk. Håper på positive tilbakemeldinger!! mona.berghheim@unn.no



**PEUGOT 205 , 1994 MODELL**

1.8 diesel , aircondition og servostyring. Høystbyende over 3300 €. tlf 966 880 981 / 690 065 259

**CAMPINGBILREDET MERCEDES**

209D 87-modell med norske skilt, EU-godkjent frem til 1.1.2005. Pris 4500€. Kalesje til Pajero, kort type, pris 300€. Telefon: 617622698

**KOMPLETT PC SELGES**

PC Pentium III, 256MB RAM, DVD spiller, 40GB Harddisk, 17" Skjerm m.m. Alt som nytt -selges eventuelt med skriver 627 816 569

**TOMT ØNSKES**

Tomt kjøpes i Altea / La Nucia området. Betaler opptil 70 000 euro. Kontakt tlf 627 816 569.

**SENG SELGES**

Solid seng (130 x 210) med 2 netbord i furu (Norsk kv.) og ny madrass selges for 280 Euros. Maa Sees!! Tel: Alfaz 965888412

**2 STK. ENKLE SENGER**

m/sengebunn, i lakkert furu, som nye, selges meget rimelig grunnnet plassmangel. Sengene må vekk! HASTER! GI BUD ! Tlf. 966717128 etter kl. 18

**BEKJENTKAP**

Dame på 53 år vil gjerne bli kjent med mann i passende alder. Du kan bo i Spania eller tilbringe ferier i landet, helst Costa Blanca. Jeg er sunnfunnsengasjert og seriøs. Send noen ord så får du vite mer. aurora@noruega.com

**SPANSK HJERNESOFA SELGES**

2 år gammel, lys, gul, diskret møster, med løse puter. Solid trestamme. E 100 Tl965703766



**LEILIGHET ALBIR**

75 m2, 2 soverom 2 bad midt i Albir sentrum. Ledig november, desember 02 og fra april 03. +47 916 14 777 mail: ator@online.no

**DELE LEILIGHET - ALBIR ?**

Har 3 soverom/2 bad - du får 1 soverom/1 bad til eget bruk, så deler vi stue og kjøkken ? Vi er 2 - mor og datter (50/12), det hadde derfor vært greiest med en dame - alder bestemmer du selv. Gjelder februar - april 2003, leien deler vi ! gemini00@online.no

**SENTRUM I ALFAZ DEL PL.**

4rom, møblert blokkleilighet, (3 soverom, 2 bad). 450 €/mnd. Kontaktet på tlf. 96 588 89 10

**HUS UTHYRES**

Vi hyr ut vårt hus i Orihuela Costa, Playa Flamenca från Januari 2003. Minst till sommaren, helst längre tid. 6 bäddar, fullt utrustad, gemensam pool, 7 min. till havet, Sat-TV Tel. 0034-647 520 200 eller 0034-620 705 765

**TIL LEIE I CIUDAD QUESADA**

Rekkehuseleilighet til leie i Ciudad Quesada. Lang- eller korttidsleie. Leiligheten har 3 soverom og 2 bad. Telefon 976 17 117 e-mail: aksynnes@sensewave.com

**FLOTT LEILIGHET PLAYA FLAMENCA**

Vi selger vår rekkehuseleil. 2-sov-2-bad rommelig stue og amerikansk kjøkken. Stor takterasse og flott terrasse i front. Attraktivt område med stort basseng i fellesareale. Kort vei til strand og butikker, barer, restauranter etc. tlf. +34 6761 291

**TORREVEJIA**

Rekkehuse/bungalow 2 sov, sentralt tils. under nkr 1 mill, 90 12 59 37

**TO LEILIGHETER TETT I TETT**

Til leie i Torreveja, langtidts og korttidsleie. Fine nye leiligheter med store takterasser i koselig bomiljø. sol.ove@e2i.net

**LÄGENHET I TORREVEJIA UTHYRES**

2 sovrums lägenhet uthyres kort eller långtid. Lägenheten ligger vid Centro Salud sjukhuset. kontakta oss på elise2@terra.es eller telefon nummer: +34 626 454 500

**TORREVEJIA SENTRUM**

Kort/lang tids utleie. Ledig Fra

17/11-2/2-03. Fra 2/3-16/4-03. Fra 29/4 Leil. er over to plan og inneholder kjøkken, salong/spisestue, balkong, 2 romslige soverom, we/bad og privat takterasse på 20 m2. Inngang i 2. etasje. Tlf 56387073 \ 91195157

**GUARDEMAR**

Leilighet m/ 3 soverom tilleie på Eden, ca 2km fra Guardemar by. Fullt utstyrt m/ med bl.a norske tv kanaler. God uteplass og nytt felles svømmebasseng. tlf:95136219 bitteliv@hotmail.com

**TORREVEJIA - TORRE DEL MORO**

Kontakt Cecilia på tlf 658 182 982 eller 966 923 215

**LEILIGHET MED 1 SOVEROM** til leie for vinteren. Beliggende på La Mimosas, Torreveja (Koselig norsk "koloni"). Leie pr. mnd. Euro 350 - Ledig fra 1. desember. Henv. Tlf: 626 053 245

**REKKEHUS TORREVEJIA**

Rekkehuse med 2 s/v, Zenia-Mar, velutstyrt, klimaanlegg (varme/kulde). Felles svømmebasseng. Ledig i perioden Nov-02 til Mai-03 Henv. Tel.:47+32 75 64 12 Mob.:47+93 45 24 48 sunspain@online.no

**El Escandinavo** • Norsk restaurant  
Calle Maravall 4 • Benidorm  
Åpent fra 13.00 • Mandag stengt

**965 856 350**



Husk å bestille bord !

**Julaften kl.18.00**  
3 typer sild  
Ribbe, julepølse & medisterkaker  
Riskrem  
Kaffe / Avec  
Rioja vin hvit, rød & rosado  
Bindende påmelding innen 15. Des.  
33€

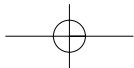
**Nyttårsaften kl.19.00**  
Gravet laks med sennepsaus  
Reinsdyrstek med fløtesaus  
Multekrem  
Kaffe / Avec  
Champagne & partybags  
Rioja vin hvit, rød & rosado  
Bindende påmelding innen 20. Des.  
52€

Stort julebord hver tirsdag fra 26. Nov  
- Spis så mye du vil av kald & varm julemat - dans til "Duo for you and me" 15€  
Lørdager dans & spesialmeny: 12€  
30/11 - Røkt svinekam m. dessert  
7/12 - Fersk torsk med sandefjordsmør m. dessert  
14/12 - Kalkun m. dessert  
21/12 - Skinkestek m. dessert

Pinnekjøtt  
Lutefisk  
Rakørret  
20€  
på bestilling  
minimum 2 dager i forveien

Dans & Musikk hver tirsdag og lørdag hele "vinter'n"  
Tirsdager: Duo for you and me  
Koldtbord 12.50€  
Bordbestilling  
Lørdag: Nicos enmannsorkester  
Spesialmeny

Shelia, Thomas, Bjørn & Tove ønsker alle hjertelig velkommen !



## NORSKE EIENDOMSMEGLERE OG ADVOKATER VÅR SERIØSITET ER DIN TRYGGHET!



Prisant: € 340.000,-

**Attraktiv villa - Foya Blanca**  
Solrikt og usjenert beliggende. Meget pent opparbeidet hjørnetomt (ca. 900 kvm). Innh: 2 sov, 2 bad, stue, spisestue, innglasset terrasse, kjøkken, vaskerom. Stor bod, carport og stort privat svømmebasseng. Bygd ca. 1980. BTA: 114 kvm



Pri fra: € 470.000,-

**Renovert finca fra 1700-tallet - Javea**  
Denne eiendommen har sjel! Består av hovedbolig og gjestebolig /casita. Ligger ca. 3 km fra Javea sentrum, og 6 km fra Middelhavet og strand. Innh hovedbolig: Gang, 2 sov, 2 bad, kjøkken, stue m/peis, spisestue. Innh casita: 2 sov, 2 bad. 2520 kvm tomt opparbeidet med stort svømmebasseng, barbeque, patio, flislagte terrasser, plen, frukttrær og andre prydevekster. Garasje.BOA: ca. 250 kvm



Prisant: € 216.620,-

**Enderekkehus - Albiråsen**  
Nyoppført eiendom med ca. 300 kvm tomt. Sentralt og solrikt beliggende med gangavstand til butikker og restauranter. Oppført over 3 plan. Innhold: Stue m/utgang til hage, kjøkken, toalettrom, 3 soverom, 2 bad. Installert air-conditioning med varm og kald luft. Svømmebasseng i fellesområde. BTA: 100 kvm



Prisant: € 136.000,-

**Rekkehus m/takterrasse - Albiråsen**  
Koselig bolig øverst i Albiråsen med gangavstand til sentrum og strand. Turområde i nærheten. Takterrasse med fantastisk utsikt over Middelhavet, fjellene og områdene Albir/Altea. Innhold: Stue m/utgang til hage/terrasse, amerikansk kjøkken, toalettrom, 2 soverom, 1 bad. Svømmebasseng i fellesområde. BOA: 60 kvm



Prisant: € 540.850,-

**Attraktiv villa m/separat tomt - Foya Blanca**  
Meget usjenert og solrikt beliggende i Foya Blanca. Boligen er oppusset i senere år. Innhold: ¾ soverom, 2 bad, stue, spisestue, vinterstue, sommerstue, kjøkken, bod. Takterrasse, garasje. BTA: 150 kvm.400 kvm flott flislagt areale rundt svømmebasseng med utvendig kjøkken og overbygd spise-plass. Totalt 2000 kvm eiendomstomt m/mulighet for fradeling av en tomt.



Prisant: € 240.400,-

**Nytt arkitekttegnet byhus - Finestrat**  
Totalrenovert byhus opprinnelig fra 1800-tallet, i gamlebyen i Finestrat. Ca. 10 km til strand, kort avstand til turområder, gangavstand til sentrum. Omgitt av vakker natur. Oppført over 4 plan. Innh: kjellerstue/bodega, åpent kjøkken, spisestue, Stue, kontor, 2 sov, 2 bad, balkong, terrasse og takterrasse m/fantastisk utsikt. Meget spesiell bolig! BOA: 188 kvm BOA: 60 kvm



Prisant: € 149.500,-

**Leilighet - sentralt i Albir**  
Koselig leilighet i 3.etasje i et boligkompleks bestående av to blokker. Bygd i 1998. Solrikt og sentral beliggenhet med gangavstand til byens fasiliteter og strand. Innhold: 2 sov, 2 bad, kjøkken, stue m/innglasset terrasse og vaskerom. Biloppstillingsplass i garasje-anlegg i u.etg.Heis. Svømmebasseng i fellesområde. BOA: 62,24 kvm.



Prisant: € 185.000,-

**Ny leilighet v/golf'en - Albir**  
Leiligheten ligger sentralt i Albir med gangavstand til strand og byens fasiliteter. Utsikt mot øvingsbane for golf. Innh: 2 sov, 2 bad, stue m/utg til Terrasse, kjøkken, vaskerom. Installert air-condition. Sentralvarme. Biloppstillingsplass i felles garasje-Anlegg. Svømmebasseng i fellesareale.Bygd 2001. BTA: 85 kvm.



Prisant: € 158.700,-

**Leilighet i gamlebyen - Altea**  
Leiligheten ligger i den sjarmende gamlebyen med gangavstand til kirken og restauranter. Noe utsikt mot Middelhavet. Solrikt beliggende. Innh: 2 sov, 1 bad, kjøkken, stue m/ utg. til terrasse, balkong. Varmekabler i baderom. Bygd ca. 1984. BTA: ca. 70 kvm.



Prisant: € 292.500,-

**Vertikaldelt bolig - La Nucia**  
Flott beliggenhet øverst i La Nucia Hills. Rolig og barnevennlig område m/kort avstand til fornøylespark og golfbane.Fellesområde m/stort basseng og fantastisk utsikt mot Alfaz, Albir og Benidorm, samt Middelhavet. Innh. U.etg: Garasje. 1.etg: Gang, stue/spisestue m/utg til terrasse, toalett,kjøkken m/utg til hage, vaskerom. 2.etg: 3 sov, 2 bad. BTA: 180 kvm

Vi har et stort utvalg av eiendommer i alle prisklasser langs hele Costa Blanca-kysten, så ta gjerne kontakt med et av våre kontorer eller se vår webside for mer informasjon.

WWW.BARFOD.ES

**ALBIR**  
Tlf: +34 96 686 42 90  
Fax: +34 96 686 44 23  
E-mail: albir@barfod.es

**TORREVIEJA**  
Tlf: +34 96 570 55 84  
Fax: +34 96 571 96 40  
E-mail: torrevieja@barfod.es

**FUENGIROLA**  
Tlf: +34 95 219 94 46  
Fax: +34 95 258 06 88  
E-mail: fuengirola@barfod.es

**BARFOD**  
Eiendomsmegling *Spania*